



Festival 10

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

26 DE SETIEMBRE / 1998

INTERMEDIA FILMS PRESENTA UNA PRODUCCION MIRAGE UNA PELICULA DE PETER HOWITT GWYNETH PALTROW "SLIDING DOORS" JOHN HANNAH JOHN LYNCH Y JEANNE TRIPPLEHORN

G W Y N E T H P A L T R O W

Toda historia tiene dos caras.
Helen está a punto de vivir
las dos... al mismo tiempo.

DOS VIDAS
EN UN INSTANTE
EN UN INSTANTE
DOS VIDAS

¿Qué ocurriría si en tan sólo un instante
tu vida se dirigiera en dos direcciones
completamente diferentes?
Helen está a punto de descubrirlo.

G W Y N E T H P A L T R O W

Y NIGEL SINCLAIR PRODUCCION POR SYDNEY POLLACK PHILIPPA BRAITHWAITE Y WILLIAM HORBERG ESCRITA Y DIRIGIDA POR PETER HOWITT

REPARTO MICHELLE GUSCH DISEÑO DE VESTUARIO JILL TAYLOR MONTAJE JOHN SMITH MUSICA DAVID HIRSCHFELDER DISEÑO DE PRODUCCION MARIA DJURKOVIC DIRECTOR DE FOTOGRAFIA REMI ADEHARASIM, BSC PRODUCCIONES EJECUTIVAS GUY EAST

ANTON CIBRI MONTA EL LIBRO AL MISMO TIEMPO

WARNER SOCIEFILMS

EXCEPT

Intermedia MIRAGE

SPACE MONKEYS

JAMIROQUI

DOUGY

BLAIR

AQUA

INCLUYE TEMAS DE

MCA

B.S.O. DISPONIBLE EN

CLAUSURA SECCION OFICIAL TEATRO VICTORIA EUGENIA + V. ANOETA



2

larumbata, 1998ko irailak 26
/ PROGRAMACION **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA
SLIDING DOORS
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT • GRAN BRETAÑA (FUERA DE CONCURSO) • 105 M.

16.00 ASTORIA 3
SNAKE EYES
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M. (FUERA DE CONCURSO)

18.30 ASTORIA 3
EL VIENTO SE LLEVO LO QUE
DIR.: ALEJANDRO AGRESTI • ARGENTINA-ESPAÑA-FRANCIA-HOLANDA • 87 M.

20.30 ASTORIA 3
SNAKE EYES
DIR.: BRIAN DE PALMA • EE.UU. • 90 M. (FUERA DE CONCURSO)

21.00 VICTORIA EUGENIA
SLIDING DOORS
DOS VIDAS EN UN INSTANTE • DIR.: PETER HOWITT • GRAN BRETAÑA • 105 M. (FUERA DE CONCURSO) (CLAUSURA)

ZABALTEGI...

* **10.00** TEATRO PRINCIPAL
LANI LOA
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

* **12.00** TEATRO PRINCIPAL
YERMA
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

* **16.00** PRINCIPE 4
PLUS-MINUS NULL
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

16.30 TEATRO PRINCIPAL
POODLE SPRINGS
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

...ZABALTEGI

16.30 LUSOMUNDO 5
ALL THE LITTLE ANIMALS
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

* **17.00** PRINCIPE 2
THE VELOCITY OF GARY
DIR.: DAN IRELAND • EE.UU. • 100 M.

* **17.00** ASTORIA 1
LANI LOA
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

* **18.30** PRINCIPE 4
PLUS-MINUS NULL
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

19.00 TEATRO PRINCIPAL
PROYECCION ESPECIAL PREMIO DE LA JUVENTUD

19.30 PRINCIPE 2 (SUBT. ELECTR. EUSKERA)
MONUMENT AVENUE
DIR.: TED DEMME • EE.UU. • 93 M.

* **19.30** ASTORIA 1
YERMA
DIR.: PILAR TAVORA • ESPAÑA • 111 M.

19.30 LUSOMUNDO 5
LA VENDEDORA DE ROSAS
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

21.00 PRINCIPE 4
ALL THE LITTLE ANIMALS
DIR.: JEREMY THOMAS • GRAN BRETAÑA • 112 M.

21.30 TEATRO PRINCIPAL
PROYECCION ESPECIAL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

* **22.00** PRINCIPE 2

LANI LOA
THE PASSAGE • DIR.: SHERWOOD HU • EE.UU. • 90 M.

* **22.30** LUSOMUNDO 5
PLUS-MINUS NULL
DIR.: EDIN MOORE • ALEMANIA • 81 M.

23.00 ASTORIA 1
POODLE SPRINGS
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

23.30 PRINCIPE 4
LA VENDEDORA DE ROSAS
DIR.: VICTOR GAVIRIA • COLOMBIA • 120 M.

24.00 TEATRO PRINCIPAL
PROYECCION ESPECIAL PREMIO DEL PUBLICO

VELODROMO (CLAUSURA)

FOOTLIGHT PARADE
SESION ESPECIAL (DESFILE DE CANDLEMAS)
18:30
FRAGMENTO: "BY THE WATERFALL"
DIR.: LLOYD BACON • EE.UU. • 1933

POODLE SPRINGS
ZABALTEGI
19:00
DIR.: BOB RAFELSON • EE.UU. • 100 M.

SLIDING DOORS
SESION OFICIAL (DOS VIDAS EN UN INSTANTE)
22:15
DIR.: PETER HOWITT • GRAN BRETAÑA • 105 M.
FUERA DE CONCURSO

HOY día 25

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

MIKIO NARUSE

16.00 ASTORIA 5
HOROKI
CRONICA DE UNA TROTAMUNDOS • 1962 • 123 M.

18.30 ASTORIA 5
MIDARERU
TORMENTO • 1964 • 97 M.

20.30 ASTORIA 5
HIKINIGE
DELITO DE FUGA • 1966 • 94 M.

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

16.30 LUSOMUNDO 10
JEREMIAH JOHNSON
LAS AVENTURAS DE JEREMIAH JOHNSON • DIR.: SYDNEY POLLACK • EE.UU., 1972 • 116 M.

19.30 LUSOMUNDO 10
GOODFELLAS
UNO DE LOS NUESTROS • DIR.: MARTIN SCORSESE • EE.UU., 1990 • 147 M.

22.30 LUSOMUNDO 10
BLADE RUNNER
DIR.: RIDLEY SCOTT • EE.UU., 1982 • 120 M.

22.30 ASTORIA 5
MIDAREGUMO
NUBES DISPERSAS • 1967 • 107 M.

TERRY GILLIAM

17.15 ASTORIA 2
MONTY PYTHON AND THE HOLY GRAIL
LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA Y SUS LOCOS SEGUIDORES • DIR.: TERRY GILLIAM Y TERRY JONES • GRAN BRETAÑA, 1975 • 90 M.

19.30 ASTORIA 2
FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS
MIEDO Y ODIIO EN LAS VEGAS • DIR.: TERRY GILLIAM • EE.UU., 1998 • 118 M.

22.15 ASTORIA 2
MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN
LA VIDA DE BRIAN • DIR.: TERRY JONES • GRAN BRETAÑA, 1979 • 93 M.

22.30 PRINCIPE 5
TWELVE MONKEYS
DOCE MONOS • DIR.: TERRY GILLIAM • EE.UU., 1995 • 130 M.

22.45 PRINCIPE 3
STORY TIME (C.M.) GRAN BRETAÑA • 5 M.
ALBERT EINSTEIN STORY (C.M.) G.B. • 5 M.
THE MIRACLE OF FLIGHT (C.M.) G.B. • 5 M.
AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
SE ARMO LA GORDA • DIR.: TERRY GILLIAM Y IAN MCNAUGHTON • GRAN BRETAÑA, 1972 • 88 M.

HAMBRE, HUMOR...

16.30 PRINCIPE 3
LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI
DIR.: ROBERTO ROSSELLINI • 1948 • 80 M.

16.30 PRINCIPE 6
DOMENICA D'AGOSTO
DOMINGO DE AGOSTO • DIR.: LUCIANO EMMER • 1960 • 88 M.

17.15 PRINCIPE 5
LUCI DEL VARIETA
LUCES DE VARIEDAD • DIR.: ALBERTO LATTUADA Y FEDERICO FELLINI • 1950 • 100 M.

17.15 ASTORIA 6
NAPOLI MILIONARIA
NAPLES MILLONARIA • DIR.: EDUARDO DE FILIPPO • 1950 • 100 M.

17.15 LUSOMUNDO 6
LADRO LIU, LADRA LEI
LADRON EL, LADRONA ELLE • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1958 • 105 M.

18.30 PRINCIPE 3
DOVE LA LIBERTA
DIR.: ROBERTO ROSSELLINI • 1952 • 84 M.

19.00 ASTORIA 6
I SOLITI IGNOTI
RUFURU • DIR.: MARIO MONICELLI • 1958 • 110 M.

19.15 LUSOMUNDO 6
DUE SOLDI DI SPERANZA
DOS CENTAVOS DE ESPERANZA • DIR.: RENATO CASTELLANI • 1952 • 104 M.

19.30 PRINCIPE 5
L'ORO DI NAPOLI
EL ORO DE NAPLES • DIR.: VITTORIO DE SICA • 1954 • 135 M.

20.30 PRINCIPE 3
L'ONOREVOLE ANGELINA
NOBLE GESTA • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1947 • 90 M.

22.15 ASTORIA 6
AUDACE COLPO DEI SOLITI IGNOTI
RUFURU DA EL GOLPE • DIR.: NANNI LOY • 1959 • 105 M.

22.15 LUSOMUNDO 6
UNA VITA DIFFICILE
VIDA DIFICIL • DIR.: DINO RISI • 1961 • 114 M.

22.45 PRINCIPE 1
TUTTI A CASA
TODOS A CASA • DIR.: LUIGI COMENCINI • 1960 • 115 M.

22.45 ASTORIA 4
LA NONNA SABELLA
SABELLA • DIR.: DINO RISI • 1957 • 95 M.

SPANISH'98

16.15 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
COSAS QUE DEJE EN LA HABANA
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGON • ESPAÑA, 1997 • 110 M.

17.00 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
LAS RATAS
DIR.: ANTONIO GIMÉNEZ-RICO • ESPAÑA, 1997 • 97 M.

17.30 ASTORIA 7 (V.O. PORTUGUÉS SUB. EN CASTELANO)
LISBOA, FACA NO CORACAO (P. VIDEO)
DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA, 1998 • 65 M.

18.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
PLAZA DE ALMAS
DIR.: FERNANDO DIAZ • ARGENTINA, 1997 • 100 M.

18.45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
AL LIMITE
DIR.: EDUARDO CAMPOY • ESPAÑA, 1997 • 98 M.

19.30 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
ABRE LOS OJOS
DIR.: ALEJANDRO AMENABAR • ESPAÑA, 1997 • 120 M.

20.00 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
LA SONAMBULA
DIR.: FERNANDO SPINER • ARGENTINA, 1998 • 105 M.

20.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
EL COMETA
DIR.: MARISSA SISTACH Y JOSÉ BUIL • MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA, 1998 • 95 M.

21.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
SUS OJOS SE CERRARON Y EL MUNDO SIGUE ANDANDO
DIR.: JAIME CHAVARRI • ESPAÑA-ARGENTINA, 1997 • 94 M.

22.45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
TORRENTE, EL BRAZO TONTO DE LA LEY
DIR.: SANTIAGO SEGURA • ESPAÑA, 1998 • 100 M.

23.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLÉS)
CARRETERAS SECUNDARIAS
DIR.: EMILIO MARTINEZ LAZARO • ESPAÑA, 1997 • 110 M.

SESION ESPECIAL

THERE'S SOMETHING ABOUT MARY
(ALGO PASA CON MARY)

23:00 ASTORIA 3
DIR.: PETER Y BOBBY FARRELLY • EE.UU. • 118 M.



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial



kutxa



3

sábado, 26 de setiembre de 1998

/ PROGRAMACION **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

Sliding Doors

DOS VIDAS EN UN INSTANTE, Gran Bretaña. • 105 m. FUERA DE CONCURSO

Dirección: Peter Howitt.

Intérpretes: Gwyneth Paltrow, John Hannah, Jeanne Trippelhorn.

□ Gwyneth Paltrow protagoniza esta romántica fábula sobre el destino, el tiempo y el azar. Unos minutos de diferencia a la hora de tomar una decisión, o un encuentro accidental, puede cambiar totalmente la vida de una mujer.

□ **Gwyneth Paltrow hilehoriak rol nagusia antzezten du, etorkizunari, denborari eta zoriari buruzko ipuin erromantiko honetan. Erabaki bat une zehatz batean hartu izanak, eta ez beste uneren batean, emakume baten bizitzaerabat alda dezake.**

□ Gwyneth Paltrow stars in this romantic fable on fate, time and chance. A few minutes difference when taking a decision, or a chance meeting can totally change a woman's life.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 21:00

(CLAUSURA)

VELODROMO, 22:15

(CLAUSURA)



agenda

RUEDAS DE PRENSA

La última rueda de prensa, la que corresponde a la película *Sliding Doors* que clausurará el Festival y participa fuera de concurso, tendrá lugar a las **10:50 horas**. En el encuentro con los medios de comunicación estará su director, **Peter Howitt**.

LECTURA DEL PALMARES

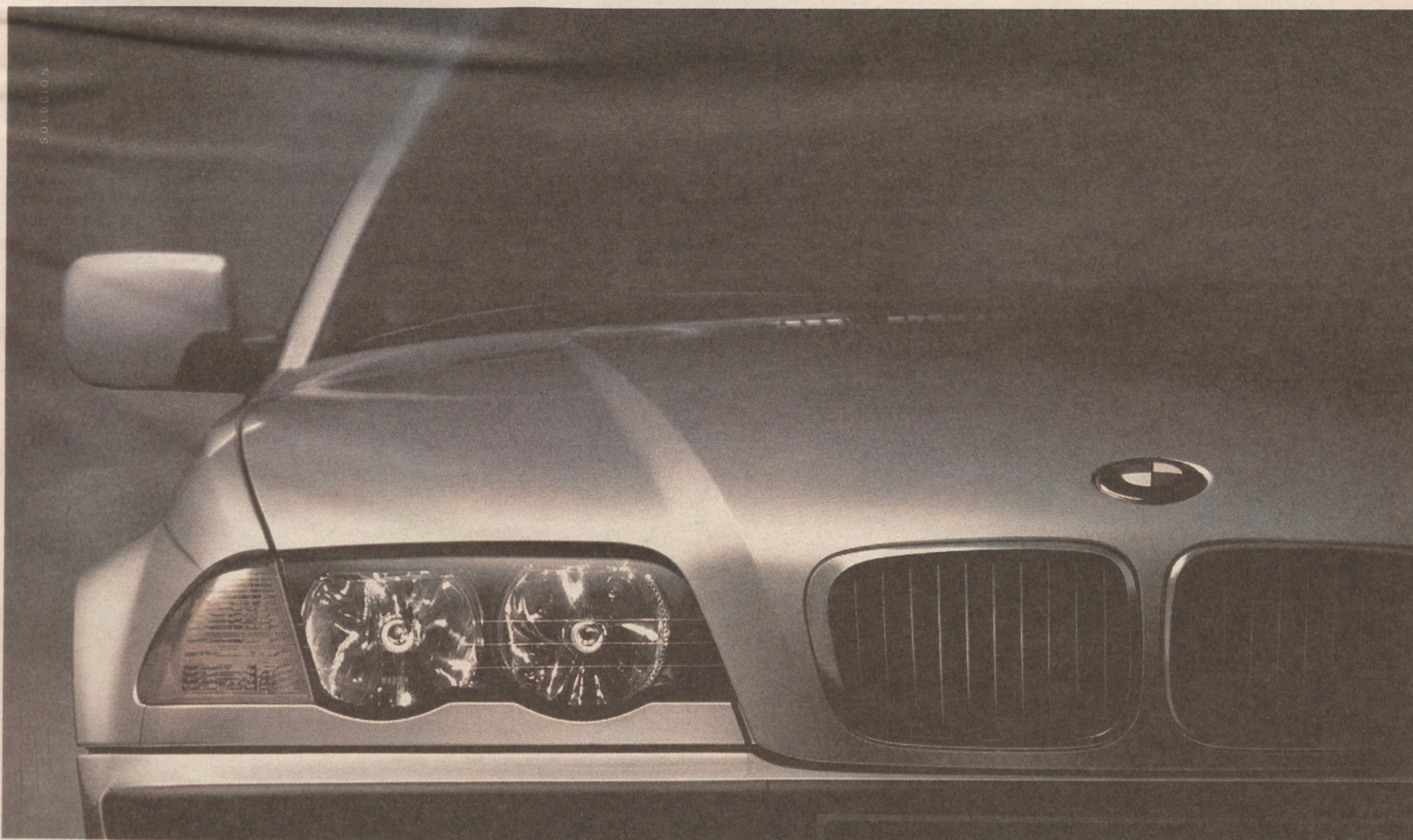
A las **16:00 horas**, y en el Salón Excelsior del Hotel María Cristina, se dará lectura del **palmarés oficial** y **premios paralelos** otorgados por la organización del certamen y otras entidades.

ENCUENTROS

En el Salón Elcano del Hotel María Cristina se celebrará hoy a las **14:00 horas** el último de los encuentros de Zabaltegi. En él se presentará el director de *Lani Loa*, **Sherwood Hu** y, en representación de *Yerma* su directora **Pilar Távora** y los intérpretes **Altana Sánchez-Gijón, Juan Diego, Jesús Cabrero** y **Mercedes Bernal**.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. **Redacción:** Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. **Fotografía:** Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxeberria. **Prelimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.



BMW Coche Oficial del Festival.





4

larunbata, 1998ko irailak 26

/ CLAUSURA **KLAUSURA** CLOSING CEREMONY

Arthur Penn...

«El cine no desaparecerá nunca porque es nuestra memoria»

Desciende las escaleras con calma y por primera vez veo a un clásico del cine preocuparse por acercarse a la mía. A Arthur Penn le cuesta recordar el Festival de San Sebastián de 1962, al que asistió con *El milagro de Ana Sullivan*, película que consiguió la Concha de Plata a la mejor interpretación femenina para Anne Bancroft. «Es difícil recordar, ha pasado mucho tiempo y he estado en muchos festivales... había menos prensa y cámaras de televisión. Creo que su máximo atractivo era su sencillez, algo que contrasta con todos esos festivales que sólo existen como mercados donde comprar y vender». Arthur Penn

Arthur Penn entregará uno de los premios del Festival

es uno de los realizadores norteamericanos más tranquilos. En 25 años ha realizado diez películas. Rompió con Hollywood para defen-

der su criterio creativo aunque confiesa que no ha sido un divorcio traumático: «Es muy fácil resistir porque no me hacen ninguna propuesta interesante. Tengo una vida completa fuera del cine. Hago teatro y encuentro muchas recompensas en el trato con el mundo artístico y literario. La mayor parte de lo que veo en el cine es horrible».

El director de *Bonnie and Clyde*, *Target* y *El zurdo* está trabajando en un nuevo proyecto «una historia de amor con muchas diferencias culturales», una película que hará «cuando vuelvan las lluvias de primavera». Lo que no pudimos saber es si se refería al mes de abril o si era una metáfora sobre la búsqueda de productores.

La jauría humana, y *Georgia* son retratos descarnados de la sociedad norteamericana contemporánea. «Hay que ser crítico y los mejores críticos son los artistas. Por alguna razón vemos lo que hay bajo la superficie... pero nadie quiere ver los defectos y problemas, por eso el público no va a ver esas películas».

Preocupado por el hecho de que en Estados Unidos todo se evalúa en términos económicos, Arthur Penn arremete «contra quienes ven en el cine sólo una industria más, cuando estamos ante una de las artes. El cine nunca desaparecerá. Es nuestra memoria».



Arthur Penn, un director de género que retrata las enfermedades de la sociedad norteamericana

JUANTXO EGAÑA

«I feel at home here»

Arthur Penn is one of the most easy-going of American directors. In 25 years, he's made 10 films. He broke with Hollywood to defend his own creative criteria although he admits that it wasn't a traumatic divorce: «It's easy to resist because they don't suggest anything that interests me. I have a complete life outside of cinema. I work in the theatre and find many rewards in my dealings with the world of art and literature. Most Hollywood films I see nowadays are terrible». The director of *Bonnie and Clyde*, *Target* and *The Left-handed Gun* is now working on a new project - «a love story that is difficult because of differences of culture».

He had trouble recalling the 1962 San Sebastián Film Festival, which he attended with *The Miracle Worker* (Silver Shell for Best Female Performance for Anne Bancroft). «It's difficult to remember, a long time has gone by and I've been at a lot of festivals... there was less press and TV cameras. I think the nicest thing about it is that it was simple, something that contrasts with all these festivals that only exist as markets for buying and selling films».

He thinks that «American cinema tries to make films that have absolutely no ideas in them, because the less ideas they contain, the bigger the market. You need to be critical and the best critics are artists. For some reason we see what lies below the surface...but nobody wants to see their faults and problems, that's why the public doesn't go and see these films».

He didn't hesitate to consider himself to be better appreciated in Europe than in his own country. «I was here during the war. Then I spent two years in Italy and I've made many trips to Europe. he summed up "I feel at home here».

«El cine norteamericano intenta construirse -razona el director de *Target*- carente de ideas, porque a menos identidad, a menos ideología mayor es el mercado».

Pero a pesar de todo confía en que «tras esta época llena de trivialidades y tonterías vendrá un periodo más serio».

No duda en considerarse mejor entendido en Europa que en su país de procedencia. «Estuve aquí durante la guerra civil española. Después pasé a Italia donde viví dos años y

he realizado multitud de viajes por Europa. Aquí -resumió- me siento como en casa».

«Quisiera hablar con los jóvenes de las cosas que recuerdo. Aun hay muchas historias que contar, hemos vivido un siglo difícil, que ya se acaba, y es importante que nadie lo olvide».

Rafa LUQUE

Pensando en el adiós

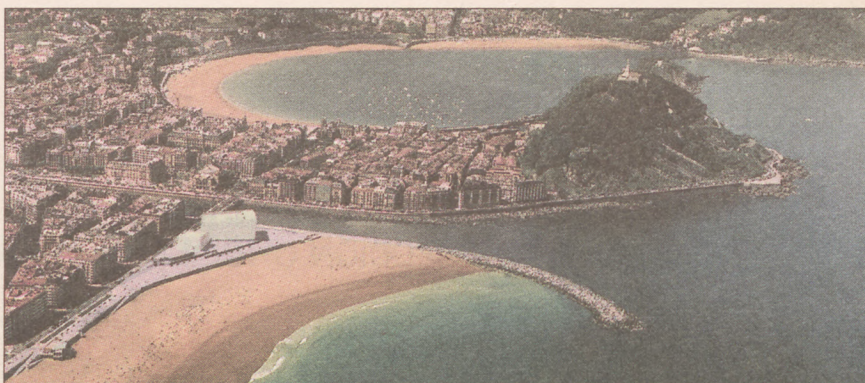
Es tiempo de despedidas. La clausura del Festival de Cine moviliza a toda la organización en el diseño del último encuentro de los donostiarras con actores, actrices, directores, músicos, prensa especializada. Todos se preparan para que se apaguen las luces, sólo una vez más en la 46 edición del Festival. La consigna es: máxima discreción. Todos los implicados en la ceremonia que se desarrollará a partir de las 21.00 h. en el escenario del Victoria Eugenia guardan silencio. Como sucedió en el acto inaugural, las anfitrionas serán Aitana Sánchez Gijón y Edurne Ormazabal. La puesta en escena seguirá jugando con un paisaje de sirenas y planos por los que circulan ininterrumpidamente las burbujas. Para hacer una idea de la cantidad de personalidades del mundo del cine que subirán al escenario, basta con un detalle, un pri-

mer invitado entregará el premio a un segundo invitado para que este se lo de al premiado. Si repasamos la lista de actores, actrices, directores y otros especialistas del mundo del cine, podemos prever que todos tendrán un papel en la ceremonia final en la que además de jugar con el ciclorama para las proyecciones dispondrá de una segunda escalera gemela a la empleada en la inauguración.

Como ya viene sucediendo en años anteriores uno de los más destacados escenarios para cerrar el certamen será el Velódromo. Para atraer a miles de aficionados se ha previsto una maratón que comienza a las 18.30 h. con el corto *Footflight Parade* de Lloyd Bacon, seguirá con *Poodle springs* de Bob Rafelson y se interrumpirá para poder ver en una pantalla de vídeo gigante la ceremonia oficial que se celebra en el escenario del Victo-

ria Eugenia. A continuación algunos de los actores y directores, especialmente los que representan la película que clausura el Festival, *Sliding doors*, se acercarán hasta el Velódromo. Hace dos años, ese momento, protagonizado por Pilar Miró y Carmelo Gómez fue de una gran intensidad emocional.

Zabaltegi tiene previstos tres pases especiales cuyo título se concretará cuando se lea el Palmarés. A las 19.00 h. en el cine Principal, ante el público asistente se dará a conocer el ganador del Premio de la Juventud que, si sigue en Donostia, saldrá a recogerlo. A las 21.30 h., en la misma sala se proyectará el Premio de los Nuevos Directores y a las 24.00 h., en la sala Principa 4, el Premio del Público. Y será el momento de empezar a pensar en el 47 Festival de Cine de San Sebastián y en su nuevo palacio.



Estreno mundial del Festival en 1999: el Centro Kursaal

El edificio diseñado por Rafael Moneo, el complejo arquitectónico que se levanta en el Paseo de la Zurriola, frente a la playa y junto a la ría, será un estreno mundial del Festival Internacional de Cine de 1999 ya que se convertirá en la nueva sede del certamen.

El Centro Kursaal, cuya inauguración está prevista para mayo del próximo año y que acogerá la edición número 47 del Festival, se encuentra ya en una fase muy avanzada de su construcción y se pretende que sea el centro de cultura y ocio más vital de Donostia, además de escenario de los festivales y eventos de la amplia agenda festivo-cultural de la ciudad. Pero el Kursaal es además Palacio de Congresos, un equipamiento polivalente que convierte a la capital guipuzcoana en una candidatura muy competitiva para la realización de encuentros profesionales, convenciones, reuniones de empresas, simposios, seminarios de trabajo o presentaciones de productos. Así el Kursaal ya cuenta con las primeras reservas para el próximo año y para el año 2000.

Una obra de Moneo, "Oscar" de Arquitectura

El Auditorio, con una aforo de 1.860 personas, un escenario de 370 metros cuadrados y foso de orquesta, será el espacio donde se celebren las galas de inauguración, clausura y entrega de los Premios Donostia, además de constituirse en la sede de la Sección Oficial. Pero hay también una Sala de Cámara, con una capacidad para 630 personas donde se desarrollarían otros ciclos del certamen. Espacios polivalentes para diversos usos como salas de prensa equipadas con los más avanzados sistemas audiovisuales incluida la fibra óptica, sala de banquetes, cafetería, restaurante y aparcamiento subterráneo para 500 vehículos, además de oficinas y comercios componen esta infraestructura que ha supuesto una inversión de 9.000 millones de pesetas para el Ayuntamiento donostiarra, la

Diputación de Gipuzkoa, el Gobierno Vasco y el Ministerio de Cultura.

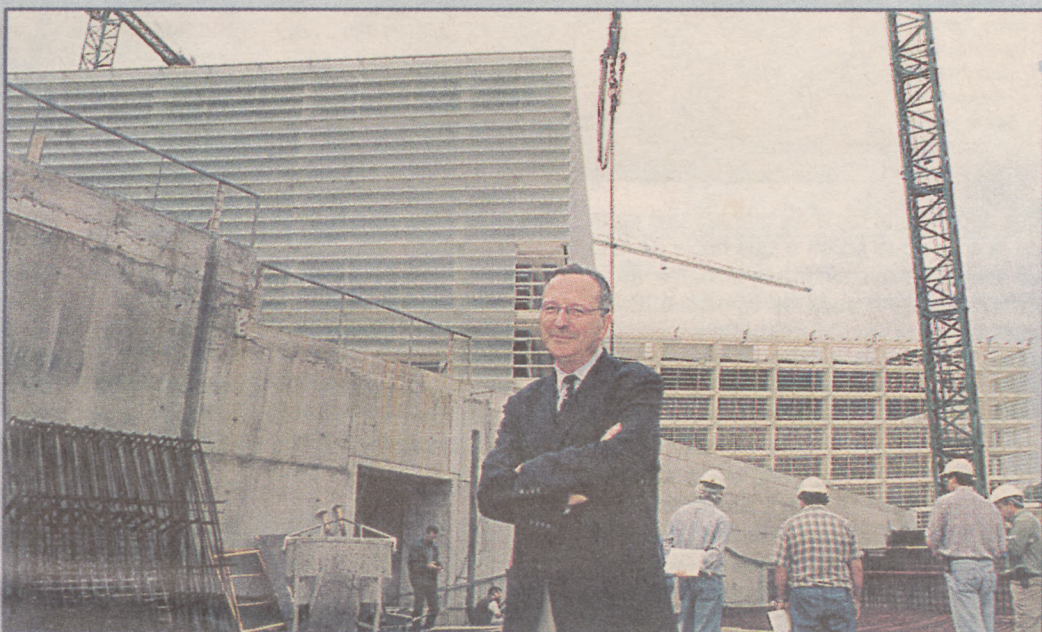
La envoltura del Centro Kursaal ha sido diseñada por el navarro -Premio Pritzker 1996, el "Oscar" de Arquitectura- como una obra singular, dos "cubos" de vidrio traslúcido que él imaginó rocas varadas en la desembocadura del Urumea, una mirando al monte Urgull y la otra al monte Ulía. Su ubicación es privilegiada, a pocos metros del Hotel María Cristina, de la Parte Vieja, del centro comercial y del mismo Teatro Victoria Eugenia.

A falta de ocho meses para su inauguración, en la primavera del 99, el director

y aprovechando la estancia de técnicos de Canal Plus en San Sebastián, patrocinadores del Festival, hemos contactado con ellos con el mismo objetivo.

La Sociedad Kursaal, por otra parte, está en conversaciones con empresas consultoras para que nos asesoren de cara a la adecuada selección de proveedores para la asignación de los lotes de compras en materia de cine, iluminación, material audiovisual y maquinaria escénica".

El alcalde de San Sebastián, Odón Elorza, orgulloso del nuevo equipamiento con el que contará la capital guipuzcoana, cree que el



El arquitecto Rafael Moneo visitó ayer mismo la marcha de las obras del Kursaal

EGAÑA

técnico del Centro Kursaal y el gerente -José María Santamaría y José Miguel Ayerza- recaban asesoramiento para el equipamiento escénico del Auditorio y de la Sala de Cámara. "Responsables técnicos de Euskal Telebista visitaron las obras para explicar las previsiones con que se debería contar de cara a la ubicación de cámaras de televisión para la grabación de ciertos actos o para la realización de retransmisiones en directo. Además,

Teatro Victoria Eugenia y el Hotel María Cristina como sedes del Festival "están desbordados, no en consonancia con uno de los tres Festivales más importantes de Europa. En el Kursaal tendremos una infraestructura moderna, capaz e innovadora, el escenario para el siglo XXI que el Festival de Cine de San Sebastián se merece".

M.M.

World Premiere of the Festival in 1999 in the Kursaal

The building designed by Rafael Moneo, in the form of two glass "cubes", which is being raised on the Paseo de la Zurriola, next to the beach and the mouth of the river, will be where the International Film Festival will have its world premiere in 1999 as it is going to become the new Festival headquarters. The Kursaal Centre is due to open in May next year and will play host to the 47th edition of the Festival. It is already at an advanced stage of construction and aims to be the most important cultural and leisure centre in San Sebastián. However, the Kursaal is also a Congress Centre, which will transform San Sebastián into a very competitive candidate for holding conventions, business meetings, symposiums, working seminars or presentations of products. The Kursaal has already got its first reservations for next year and for the year 2000. The auditorium, which can seat 1860 people, has a 370 square metre stage and an orchestra pit, will be the venue for the opening and closing ceremonies, as well as for the Donostia Award ceremonies, and will also host the Official Section. But there is also a Chamber Hall, which can seat 630 people, in which other cycles will be held. There will be Press Rooms fitted with the most advanced audiovisual systems including fibre optics, banquet halls, cafeteria, restaurant and an underground car park for 500 vehicles, as well as offices and shops and this infrastructure has meant an investment of 9,000 million pesetas by the San Sebastián Town Council, the Regional Council of Gipuzkoa, the Basque Government and the Ministry of Culture.





6

sábado, 26 de setiembre de 1998

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

El viento se llevó lo que

ESPAÑA-ARGENTINA-FRANCIA-HOLANDA • A CONCURSO • Alejandro Agresti (director) • Vera Fogwill, Angela Molina y Fabián Vena (actores) • Antonio Pérez, Thierry Forte y Julio Fernández (productores)

Una alegoría sobre la manipulación de la información

Alejandro Agresti ha querido expresar varias ideas en *El viento se llevó lo que*, película en cuyo rodaje comenzó a pensar cuando vio en una cinemateca de Buenos Aires el film de un amigo que le gustó mucho y luego se enteró de que los rollos estaban cambiados, mientras que cuando la vio bien montada no le gustó tanto. Por otra parte, quería hablar de la fragmentación de la información y de la manipulación a que puede dar lugar. Río Pico, un pequeño pueblo de la Patagonia, le pareció el lugar ideal para construir esta alegoría, esta metáfora.

El director argentino ha vivido durante mucho tiempo en Europa y piensa que ello le ha permitido contemplar la realidad de su país con cierta distancia, analizarla de una forma más metafórica. Para él, todas las películas son políticas, y en este caso ha querido hablar de cómo le llegan a la gente los temas que se les quiere transmitir. Su intención era hacer una alegoría de la Argentina a través de ese pueblo de la Patagonia, y no podía faltar el tema de los desaparecidos, contado a través de uno de los personajes que marcha a la capital con la intención de vender la idea de la igualdad. Cree Agresti que el tema nunca se ha contado de la forma que él lo hace, teniendo en cuenta que los que sufrieron ese periodo de la historia argentina era gente que creía en algo y no solamente víctimas.

La cuestión de los desaparecidos es, por otra parte, algo que, a su juicio, explica lo que ocurre en el mundo en el siglo XX, expresa la crueldad de una época, y, según señaló, los argentinos tienen muchos miedos que vienen de entonces, siguen siendo víctimas de aquello. Sin embargo, o quizá por eso mismo, es muy difícil, en su opinión, hacer una película sobre desaparecidos, y él mismo no tuvo una buena experiencia con Buenos Aires viceversa, un film en el

El director Alejandro Agresti y los actores Angela Molina y Fabián Vena, tras la proyección de la película.



que abordaba el tema, ya que hay una parte de la crítica que acusa al que habla de esto de usar el tema, cuando, sin embargo, es algo que no tiene nada de comercial. Cree, por otra parte, que en todas sus películas se trata de alguna manera la cuestión y opina que no le queda mucho más por contar.

Agresti ha aprovechado la luz que le brindaba la Patagonia, pero ha intentado huir de la postal y del pastel. Siguiendo la narración, ha querido destacar tanto lo bonito como lo feo del paisaje. En cuanto a los actores, en la película se mezclan profesionales y no profesionales, y precisamente son estos últimos los que, a juicio del director, dan a la película mayor credibilidad y más naturalidad, y es que a Agresti no le gusta «que se escuche la máquina de escribir mientras los actores hablan».

Ángela Molina está encantada de haber trabajado en este proyecto. El guión le entusiasmó, le pareció una idea fascinante y casi le pidió a Agresti que le llevara con él. La actriz española ve esta película como un homenaje al cine, y aseguró que hacía mucho tiempo que una película no le sorprendía como lo ha hecho ésta. Alejandro Agresti es uno de los directores que más vértigo le ha producido, hasta el punto de que cuando vio

Buenos Aires viceversa se quedó casi sin poder hablar, «me destrozó las tripas». El viento se llevó lo que es para ella «un sueño tan humano, tan de todos, y está hecha con tanta osadía, libertad y rigor, que para mí es un hallazgo».

Algo similar debió pensar el actor francés Jean Rochefort, que nada más leer el guión se mostró dispuesto a participar en la

película, a pesar de que en la Patagonia se encontró sin hoteles y sin comodidades de ningún tipo, en un pueblo que, a juicio de otro de los actores, Fabián Vena, está lleno de la energía del Sur, un pueblo al que piensan regresar para mostrar la película.

F.R.

Argentina Seen through a Little Village in Patagonia

Alejandro Agresti wanted to express different ideas in *El viento se llevó lo que*, a film he started to think about when he saw a film of a friend of his which he liked a lot in a film archive in Buenos Aires, and then, when he learned that the order of the reels had been changed, he saw it again properly edited and he did not like it that much. As well as that, he wanted to deal with the fragmentation of information and the manipulation that this can result in. He felt that Río Pico, a little village in Patagonia, was the ideal location for this allegory. The Argentinian director has lived in Europe for a long time and thinks that this fact has allowed him to contemplate the reality of life in his country from a certain distance and to analyse it in a more metaphorical way. In his opinion, all films are political, and in this case he wanted to talk about the way information that is transmitted to people really reaches them. He intended this film to provide an allegory of Argentina by using this village in Patagonia, and of course, he had to include the issue of the "disappeared".

24 horas al día
con el mejor cine de hoy.

**Cine
Manía**

TERRY GILLIAM

en la 40ª edición
del Festival de Cine
de San Sebastián



7

sabado, 26 de setiembre de 1998
/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

There's something about Mary (Algo pasa con Mary)

• USA • FUERA DE CONCURSO • Peter y Bobby Farrelly (Directores), Charlie Wessler, Bradley Thomas (Productores)

«Egunen batean zerbait serioagoa egingo dugu»

There's something about Mary filmak baditu lehengo film zaharren hainbat ezaugarri, esate baterako, pertsonaia gaiztoaren eta onaren arteko bereizketa, baina hemen haruntzago joaten saiatu dira, Peter eta Bobby Farrelly gidogile eta zuzendariak atzo prentsaurrean adierazi zuten. Haien ustez, oso komedia bigunak egiten dira orokorrean gaur egun eta haiek bestelako zerbait egiten saiatu dira.

Gidoiak emakume perfektua eskatzen zuen, baina, Farrelly anaien iritziz, errealtatean horrelakorik ez dagoenez, hurbilen dagoena aukeratzeko saiatu ziren eta Cameron Diaz aktoreari eman zioten papera. Uste dute hurrengo urteetan izar handienetako bat izanen dela, eta haiekin modu xarmagarrian aritu da lanean: beti garaiz iristen zen eta oso ongi tratatzen zuen jende guztia, profesionaltasun ikaragarria erakutsiz, bere aurreko filmetan egin duen bezalaxe. Monica Lewinsky ere antzezle naturala izan litekeela esan zuten bro-



Peter eta Bobby Farrelly anaien beren azken filma, *There's something about Mary*, aurkeztu dute Zinemaldian.

matan horretaz galdetu zitzaizenean, baina ez zuten gai honetan gehiago sakondu nahi izan. Bien artean hartzen dituzte erabaki guztiak Farrelly anaiak. Haientzako momenturik zailena gidoia idaztearena izaten da, bertan sortzen baitira eztabaida gehienak eta askotan ez omen dira ados jartzen, baina hortik aurre-

ra filmaketa erraza izaten da, diotenez, eta oso ongi pasatzen dute. Haiekin batera etorri diren ekoizleek baieztatu egin zuten puntu hau eta hainbat eszena idazterakoan borrokan ibiltzen zirela adierazi zuten, momentu guztiak oso ongi pentsatzen baitituzte kamera hartu aurretik.

Beraiei edo lagunei gertatutako pasadizoiak hartzen dituzte batzuetan oinarritzat. Horrela egin dute esate baterako kremaileraren eszenarekin. Kontatu zuten, duela zenbait urte horixe gertatu zitzaien ezagun bati etxean zuten festa batean eta mutikoak ordu bete pasa zuen komunikatzen atera gabe, Farrelly anaien gurasoek "askatu" zuten arte. Eszenaren batean, kritikariek eta zinezaleek Marx anaien marka aurkitu dute, baina haiek ez dute kontutan izan, ez omen dute berriaraz egin.

Fox ekoiztetxeko arduradunei ez zieten filma erakutsi nahi izan jendea ikusi aurretik, nahiago izaten baitute iritzi freskoak izan. Jendearen erantzuna ikusita, pozik gelditu omen ziren, zuzendarien ustez, «dirua egin dezaketela ikusten badute ez baitute trabarik jartzen, eta kasu honetan garbi zegoen dirua egitera zihoaztela». Hala ere, ekoizleetako batetik esan zuenez, gidoia ez zuten oso gustu-

koa Foxekoek, baina askotan gidoia eta pelikula arras desberdinak izaten dira, eta ikusleei gustatzen zitzaizela jakin ondoren filmak arrakasta handia izanen zuela ohartu ziren.

Aurrerantzean komediak alde batera utzi eta zerbait serioagoa egiteko borondatea erakutsi zuten atzoko prentsaurrean Peter eta Bobby Farrellyk, baina oraingoa ez zuten serioitasun handiko lanik egiteko gogorik, nahiz eta aurreko bi filmeak ere, *Dos tontos muy tontos* eta *Vaya par de idiotas*, komedia erak izan. Pelikularen bukaeran kanta alai bat sartu dute, hitzetan hainbat pertsonaiak Maryekin izandako desengainua isladatzen duena. Hasiera batean kanta hau pelikulan hainbat aldiz tartekatzea bururatu zitzaizen, baina azkenean bukaeran baino ez sartzea erabaki zuten. Farrelly anaiak eskerrak eman zituzten Donostiak eskaini dien harrerarengatik. Honera datozten lehenengo aldian da lekuaren edertasunak nahiz bertako jendearen xarmak harritu egin ditu. Bueltatzen direnean, gaztelaraz egiteko gauza izanen direla agindu zuten Peter eta Bobby Farrellyk.

Felipe RIUS

«Nowadays comedies are really bland in general.»

There's Something about Mary shares some features with old films, for example, there's a clear division between the "goodies" and the "baddies", but, as scriptwriters and directors Peter and Bobby Farrelly pointed out yesterday at the press conference, they have tried to go further. In their opinion, nowadays comedies are very bland in general, so they have tried to do something different. The script required a perfect woman, but according to the Farrelly brothers that does not exist, so they tried to choose someone who was as close as possible to perfection, and that was Cameron Diaz. They think that she will become one of the biggest stars in the next few years, and, as they explained, she was really nice to them while they were shooting: she was always on time and treated everybody really well, and showed great professionalism just like she did in her previous films. These brothers decide on everything together, but the hardest time for them is when they write the script, for it is then when they argue the most, and often they can't reach an agreement. They assured us, however, that shooting is easy, and they have a lot of fun.



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

DonostiGas
kulturren energia • la energía de la cultura

Leidy tabares, de los suburbios de Medellín a Donostia

«Por un lado me siento feliz y me emociona verme en la pantalla, aunque, por otro, tengo una gran sensación de tristeza y dolor porque muchos de los que salen en la película eran amigos y ahora están muertos». Fueron las emotivas palabras de la joven Leidy Tabares, protagonista de *La vendedora de rosas*, que estuvo en la presentación de su película junto al director, el colombiano Víctor Gaviria. Éste, definió su obra como «un testimonio de la vida de los niños de la calle de Medellín recogido en una película atípica».

Gaviria trabajó durante un año con los actores, un grupo de jóvenes ajenos al mundo del cine que viven en el barrio en que se desarrolla el filme. «Conocí a las protagonistas en un internado de monjas y trabajé mucho con ellas hasta llegar a conseguir una interpretación que resultara lo más real posible». No obstante, el director apuntó que hay muy poca improvisación, que ensayaron mucho y que se ajustó mucho al guión. Explicó que existe una gran polisemia en el lenguaje de los chicos de la calle, que utilizan una jerga muy cerrada y particular. Incluso han repartido un glosario en las salas para facilitar al público la comprensión de los diálogos, a pesar de estar rodado en castellano. Gaviria se ha inspirado en el cuento de Andersen, «La



Los colombianos Víctor Gaviria y Leidy Tabares están contentos con la acogida de *La vendedora de rosas*.

vendedora de cerillas», aunque el punto de partida no fuera ése. «Conocí un mundo y en particular a una chica, Mónica, cuya historia coincidía con el cuento, y fue entonces cuando se me ocurrió ajustarlo y convertirlo en una adaptación».

Está satisfecho por haber retratado la vida de una gente que está en las calles y aña-

de que «aunque algunos de los personajes están muertos, por lo menos sus vidas y su presencia queda constatada en el filme que, al fin y al cabo, es una prueba viva de su existencia». Tabares reconoce todo lo que sucede en la pantalla como parte de su propia rutina, aunque ella no se «ensacola» (aspirar cola como alucinógeno) como su personaje.



Eoin Moore graduazio lana ekarri du Donostiara, *Plus-minus null* luzea.

JUANTXO EGAÑA

Irlandar bat Berlingo kaleetan barrena

Irlandar bat Berlingo kaleetan barrena Eoin Moore irlandarrak, Berlingo Zine Eskolako graduazio-lana ekarri du Donostiara, hau da *Plus-Minus Null* luzemetraia. Hasieran telebistarako lan batzuk egin zituen eta, gehien bat, dokumentaletan aritu zen. Bestalde, orain oso argi dauka gehien atsegin duena aktoreekin lan egitea dela eta zinea dela egin nahi duena, eta ez telebista.

Filme honen zuzendaritzaz gain, argazkiaz, muntaketaz eta gidioaz arduratu zen. «Gidoia, filmaketa hasi baino hamar egun lehenago idatzi nuen, izan ere, aktoreekin egindako lanaren ondorioz sortu baitnuen». Eoin gazteak, lehenik eta behin aktoreak aukeratu zituen, bost astez entsegu pila egin eta, piskanaka, pertsonaiak landu eta eratu zituen, azkenik

istorioa sortuz. Hiru aktore nagusiak, Alex, Ruth eta Svetlana pertsonaiak antzezten dituztenak, aurretik antzerkian eta zinean arituak dira.

«Entseguak egiten genituen garai hartan, aktoreekin batera, filmean islatu nahi nuen giroaren bila ibili nintzen, Berlingo kaleetan barrena alegia». Hain zuzen ere, giroa barnetik ezagutzea zen Eoinen helburua, eta, kamerarekin azaltzean, han barrena murgiltzen den jendeak oztoporik ez jartzea. Eraikuntzetako langileak, gaueko prostitutak eta hiriko baztertuak erakusten ditu.

Musikak garrantzi handia du. «Gauetan, tabernetara joaten ginen. Filmean azaltzen den tabernan, adibidez, maiz izan ginen». Jabea, Yugoslavia ohiko etorkin bat da eta, pelikulan bezala, gauero gitarra joaz ibiltzen da. Zuzendariari oso harrigarria iruditu zitzaion gizon horren «poronponpero» edo flamenkoa entzuten zen bitartean, aretoan, ikusleek haren erritmoa txaloeekin jarraitzea. Señale ona dela adierazi zuen. Oso baliabide gutxirekin egina da. «Diruz eskas genbiltzan eta horregatik

bideoz filmatu genuen, sistema mini-digitalean». Eoinek, ondoren, 35 mm-ko formatora bihurtu zuen, pantaila batean proiektatu eta hura zine kamerarekin filmatuz. Berak bezala, egungo zinegile gazte askok bideo kamera erabiltzen dute. «Emaizta, azken finean, ona izaten da eta guretzako askoz ere merkeagoa da». Ospe handiko zinegile batzuk ere hala egin ohi dutela gehitu zuen, adibide gisara Lars Von Trier eskandinabiarrak jarritz.

Ikusle batek, Antzoki Zaharreko Solasaldian, Andrzej Zulawski zinegilearen jarraitzailea den galdegin zion, eta hark, ez duela haren lana gehiegi ezagutzen erantzun zion. Bestalde, eredutzat izan dituen zinegileen artean, Von Trier (*Breaking The Waves*) eta Mike Leigh (*Secrets and Lies*) aipatu zituen, «lehen askatasun handiz espresatzen delako eta, bigarrena berriz, argumentua osatu eta filmatu baino lehen aktoreekin lan asko egiten duela».

Ane Muñoz

An Irishman in Berlin

Irish director Eoin Moore has brought the film he made to get his degree at the Berlin Film School to San Sebastián, that is, *Plus-Minus Null*. Apart from the direction, he was in charge of the photography, editing and the script: «I started to write the script ten days before shooting; it was the result of the work done with the actors». As he explained, the first thing he did was to choose the actors, and then he rehearsed with them for five weeks, gradually creating the characters and, then, the story: «During the rehearsals, the actors and I also looked for locations that reflected the atmosphere I wanted to reflect in the film». Eoin's aim was to experience this atmosphere from the inside to show the construction worker and the two prostitutes as they really are, and he did not choose these groups by chance, as in his opinion, the more they build in and «clean up» Berlin to make it Germany's political and administrative capital, the more prostitutes and other outcasts such as immigrants are being hassled by the police. When asked about his influences as a filmmaker, he named Von Trier and Mike Leigh: «The former because he expresses himself very freely, and the latter because, before completing the plot and filming, he works a lot with the actors».

Irlandar bat Berlingo kaleetan barrena

Eoin Moore irlandarrak, Berlingo Zine Eskolako graduazio-lana ekarri du Donostiara, hau da *Plus-Minus Null* luzemetraia. Hasieran telebistarako lan batzuk egin zituen eta, gehien bat, dokumentaletan aritu zen. Bestalde, orain oso argi dauka gehien atsegin duena aktoreekin lan egitea dela eta zinea dela egin nahi duena, eta ez telebista. Filme honen zuzendaritzaz gain, argazkiaz, muntaketaz eta gidioaz arduratu zen. «Gidoia, filmaketa hasi baino hamar egun lehenago idatzi nuen, izan ere, aktoreekin egindako lanaren ondorioz sortu baitnuen». Eoin gazteak, lehenik eta behin aktoreak aukeratu zituen, bost astez entsegu pila egin eta, piskanaka, pertsonaiak landu eta eratu zituen, azkenik istorioa sortuz. Hiru aktore nagusiak, Alex, Ruth eta Svetlana pertsonaiak antzezten dituztenak, aurretik antzerkian eta zinean arituak dira. «Entseguak egiten genituen garai hartan, aktoreekin batera, filmean islatu nahi nuen giroaren bila ibili nintzen, Berlingo kaleetan barrena alegia». Hain zuzen ere, giroa barnetik ezagutzea zen Eoinen helburua, eta, kamerarekin azaltzean, han barrena murgiltzen den jendeak oztoporik ez jartzea. Eraikuntzetako langileak, gaueko prostitutak eta hiriko baztertuak erakusten ditu. Musikak garrantzi handia du. «Gauetan, tabernetara joaten ginen. Filmean azaltzen den tabernan, adibidez, maiz izan ginen». Jabea, Yugoslavia ohiko etorkin bat da eta, pelikulan bezala, gauero gitarra joaz ibiltzen da. Zuzendariari oso harrigarria iruditu zitzaion gizon horren «poronponpero» edo flamenkoa entzuten zen bitartean, aretoan, ikusleek haren erritmoa txaloeekin jarraitzea. Señale ona dela adierazi zuen. Oso baliabide gutxirekin egina da. «Diruz eskas genbiltzan eta horregatik bideoz filmatu genuen, sistema mini-digitalean». Eoinek, ondoren, 35 mm-ko formatora bihurtu zuen, pantaila batean proiektatu eta hura zine kamerarekin filmatuz. Berak bezala, egungo zinegile gazte askok bideo kamera erabiltzen dute. «Emaizta, azken finean, ona izaten da eta guretzako askoz ere merkeagoa da». Ospe handiko zinegile batzuk ere hala egin ohi dutela gehitu zuen, adibide gisara Lars Von Trier (*Breaking The Waves*) eskandinabiarrak jarritz. Ikusle batek, Antzoki Zaharreko Solasaldian, Andrzej Zulawski zinegilearen jarraitzailea den galdegin zion, eta hark, ez duela haren lana gehiegi ezagutzen erantzun zion. Bestalde, eredutzat izan dituen zinegileen artean, Von Trier eta Mike Leigh (*Secrets and Lies*) aipatu zituen, «lehen askatasun handiz espresatzen delako eta, bigarrena berriz, argumentua osatu eta filmatu baino lehen aktoreekin lan asko egiten duela».



9

sábado, 26 de setiembre de 1998

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE



Marlowe siempre lleva sombrero

Poodle Springs

Bob Rafelson retoma en su nueva película, *Poodle Springs*, la figura del detective privado Philip Marlowe, creado por el novelista Raymond Chandler y nacido para el cine en el *El sueño eterno* (1939), de Howard Hawks. Aunque sigue siendo representativo de la galería de investigadores privados que ha producido el género, desde Sam Spade a Lew Archer o el más reciente Easy Rawlins, Rafelson nos presenta a un Philip Marlowe treinta años mayor, algo cansado del mundo, tan cínico como siempre y que acaba de casarse con la hija de un magnate que le propone matrimonio en "El largo adiós" y Philip acepta en "Playback". En "Poodle Springs", novela inacabada de Chandler, aparecen ya casados.

Según el director de la película lo que más le atrajo de la historia de *Poodle Springs* es que «Marlowe está casado con una mujer treinta años más joven que el, lo que ya de por sí implica enfrentarse a un sistema de valores establecido. Está muy enamorado de ella y esto le impide concentrarse totalmente en su trabajo de investigador. Digamos que se siente vulnerable y por primera vez, tiene miedo».

Luces y sombras

El cine negro, heredero de las novelas denominadas "hard-boiled", es uno de los favoritos del director estadounidense «porque te permite estudiar la idea de las luces y de las sombras, una gama de contrastes que destilan sensaciones». No obstante, Rafelson considera que «no existe un resurgir del género», exceptuando *L.A. Confidential* de Curtis Hanson, «los nuevos directores se sienten atraídos por el magnetismo del cine negro, pero lo único que consiguen es hacer películas sobre el mundo del crimen, que no son cine negro específicamente».

El guión de *Poodle Springs* ha sido confeccionado por Tom Stoppard «un escritor que sabe mucho sobre este tipo de historias», y que ha reflejado perfectamente la actitud de Marlowe ante la vida, como un personaje «duro, desencantado, romántico, aunque lo disimula con buenas dosis de humor e ironía».



ETXEBERRIA

Bob Rafelson se siente identificado, en cierta manera, con la veterania del Marlowe de *Poodle Springs*.

BOB RAFELSON

El mejor actor posible

En opinión del director la elección de James Caan para encarnar al mítico detective ha sido básica a la hora de hacer creíble el personaje de un Marlowe crepuscular: «Verdaderamente pensé que era perfecto para el papel. Ni me lo creía cuando dijo que sí. Míralo -señala indicando el "affiche" de la película que cuelga de una de las paredes de su habitación- ese tío se parece a Marlowe. La edad, su presencia física impresionante, su lenguaje, su cinismo, ese aire individualista, es el mejor actor del que podría disponer».

Rafelson considera que echa el resto cada vez que realiza una película: «Cada trabajo es una lucha que me deja agotado. Debo estar muy seguro de que quiero hacerla, si no, me resulta imposible motivarme», y le

importa un comino la opinión de los críticos, «si he dado lo mejor de mí mismo, entonces me siento satisfecho y me da igual lo que digan las críticas». Finaliza la entrevista y me apetece un gimlet, mitad ginebra, mitad jugo de lima De Rose. Como a Marlowe.

Sergio BASURKO

Marloweren ilunabarra

Karteroak beti deitzen du bi aldiz, *Man Trouble* edo *Odola eta ardoa* bezalako filme beltzak burutu ondoren, Bob Rafelson zuzendariak "hard-boiled" generoko beste lan batekin datorkigu, *Poodle Springs* pelikularekin. Philip Marlowe detektibe pribatuaren pertsonaia sortu zuen Raymond Chandlerren izen bereko eleberrri amaitu gabea oinarritzat hartuz, Rafelsonek adinean sartutako Marlowe bat aurkezten digu: «Bera baino 30 urte gazteagoa den emakume batekin ezkontuta ikustea iruditu zitzaidan istorio honen alderdirik interesgarriena. Alde batetik, jarrera hori gizartean nagusi diren jarraibideen aurka doalako; eta bestetik, ezkontzak Marlowe inoiz ez bezala zaurigarri bihurtzen duelako». Gidoia idatzi zuen Tom Stopparden lana goraiatzeko du zuzendariak, baina filmea sinesgarri egiteko funtsezko erabakia «James Caan aukeratu izana da. Adina, gorpuzkera, ahotsa, begirada ironikoa, dena du bere lanbidearen ilunabarrean dagoen detektibearen pertsonaia haragitzeko». Zentzu horretan, Marlowe eta Rafelson oso antzekoak dira.



iMac, con mucho gusto

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"



San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



10

larunbata, 1998ko irailak 26

/ HAMBRE, HUMOR Y FANTASIA **GOSEA, UMOREA ETA FANTASIA** HUNGER, HUMOR AND FANTASY

Dov'e la liberta

La película sale con la firma de Roberto Rossellini, pero el director de Roma Città aperta abandona el escenario bastante antes de finalizar el rodaje: el encuentro con el famoso actor cómico italiano, en efecto, resultó decepcionante porque entre los dos nunca saltó la chispa de la creatividad. Abandonada la película por Rossellini, terminan de rodarla Mario Monicelli (el cual realizó la larga secuencia del proceso) y Federico Fellini, autor de algunas tomas finales. Obtuvo un buen éxito de público (aunque con una recaudación inferior a las obtenidas en esa época por las películas con Totó) y fue atacada casi por la totalidad de la crítica; sin embargo, se confirmaba como una pequeña obra de arte, transformando el personaje de Totó en un subproletario desesperado, marcado por la maldad y el egoísmo.

hoy gaur today

La macchina ammazzacattivi	Principe 3	16:30
Domenica d'agosto	Principe 6	16:30
Luci del varietà	Principe 5	17:15
Napoli milionari	Astoria 6	17:15
Ladro lui, ladra lei	Lusomundo 6	17:15
Dov'e la liberta	Principe 3	18:30
I soliti ignoti	Astoria 6	19:00
Due soldi di speranza	Lusomundo 6	19:15
L'oro di napoli	Principe 5	19:30
L'onorevole angelina	Principe 3	20:30
Audace colpo dei soliti ignoti	Astoria 6	22:15
Una vita difficile	Lusomundo 6	22:15
Tutti a casa	Principe 1	22:45
La nonna sabella	Astoria 4	22:45



Se narran las vicisitudes de un hombre que pasó veinte años en la cárcel por haber matado al amante de su mujer: pero, una vez en libertad, descubre que su compañera le había traicionado con muchos otros hombres, que su familia es usurera y que sus familiares siempre se aprovecharon de su ingenuidad; y así llega a la conclusión de que el único lugar para él es la cárcel auténtica, donde la gente aún tiene

sentimientos sinceros y respeta al prójimo. Manteniendo siempre un tono entre la comicidad y la desesperación, *Dov'e la liberta* anticipa al Totó de los últimos años, cuando el encuentro con Pier Paolo Pasolini muestra definitivamente la desesperación que siempre se ocultó detrás del gran cómico italiano de todos los tiempos. Los tres hermanos, que viven como en una pensión en la casa del ex detenido, son inter-

pretados por los hermanos Misiano, productores de muchas películas de aventuras en los años siguientes.

Stefano DELLA CASA

Cinecitta
la memoria del cine italiano

La macchina ammazzacattivi

«Ez zegoen ohituta ongia eta gaizkia ardoa eta ura bezala nahasten diren eremu zalantziatetan mugitzera; aitzitik, ideiek eta ekintzek sendotasuna, forma eta ertzak izan zituzten gustatzen zitzaion...» (B. Atxaga, «Sa-

ra izeneko gizona») Rosselliniren izena entzuten dugunean, beti bere maisulan neorrealistak datozkigu burura, lan zinematografiko gehiago egin ez balu bezala. François Truffautek 1972an aitortu zuenez «Rosselliniren lana gizakiei adimentsuago eta libreago izaten lagundu nahi zien adimen baten emaitza da». Eta emaitza horretan «Paisà»-ren egileak burutu zituen bi komediek badute parte. Harrigarri bada ere, *La macchina ammazzacattivi* nahiz *Dov'è la liberta?*, ez zi-

ren gure artean inoiz estreinatu. Komedigile handiekin gertatzen den bezala, Rossellinirentzat umorea eguneroko bizimodura gerturatzeko lente bat baino ez da. Errealitatea desitxuratzen badu ere, umorea egilearen gogoetak azaltzeko bitarteko interesgarria suertatzen da.

Gaurko honetan Rossellinik ipuin bat aurkezten digu. Ez da zaila filmean dauden neorrealismoaren arrastoak aurkitzea (aktore ez profesionalen presentzia, eszena askoren kutsu dokumentala, etab.), baina argumetuak, hasiera-hasieratik, alegiaren itxura hartzen du. Gutxitan bezala, film honen aurkezpenetik Brechtek aipatzen zuen urruntasun efektua aurki dezakegu. Errealitatearen lilura hausteko asmoz eta era berean ikusleak bere sentimenduak pertsonaiarekin nahas ez ditzan, Rossellinik eszenatokia antolatzen duen eskua aurkezten digu. Txotxongilo baten aurrean bageunde bezala, esku horrek lehendabizi mendiak, herria eta itsasoa ipiniko ditu eta azkenik ipuineko pertsonaiak.

Aldaketa sakona eza gutzen ari den herri batean (bertako gehienak arrantzaleak dira, baina pixkana-pixkana turismoaren eragina eta bere ondorioak nabaritzen hasiak dira) zaindariaren

eguna ospatzen ari dira. Egun berean herriko argazkilariak agure baten bisitaldia izango du (San Andresena, protagonistaren ustez). Agertutakoak argazki-makina baten ahalmen bereziak erakutsiko dizkio, gaizkileak akabatzen balio baitu. Handik aurrera argazkilaria, ongi jokatzen ari dela pentsatuz, justizia aplikatzen hasiko da. Herrian bi maila ezarriko ditu eta berehala hasiko da zintzoak eta gaiztoak bereizten. Baina, Buñuelen *Nazarín* filmean bezala, asmo onen ondorioak ez dira beti espero bezain baikorrak.

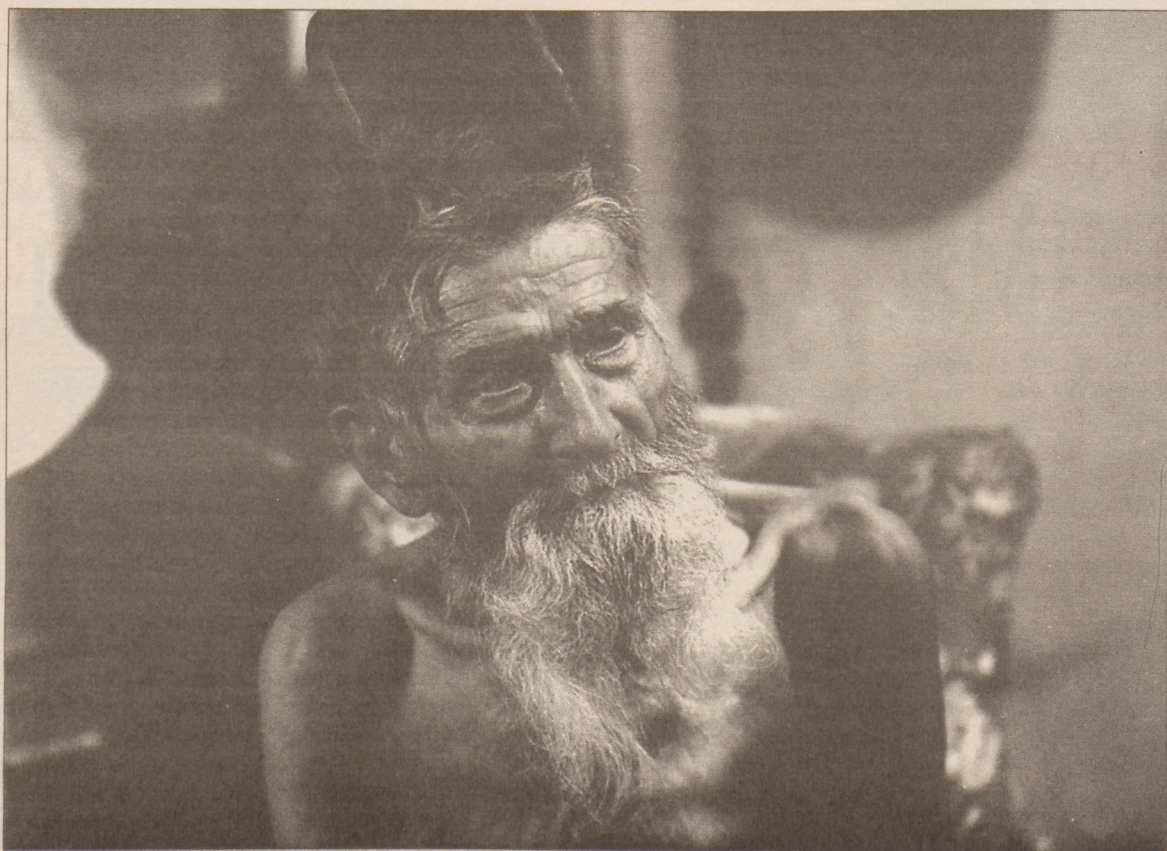
Andre Ameliaren testamentuak hamaika istilu sortarazteaz gain, herriko guztiak jarriko ditu dantzari, hauen dirugosea piztuz. Gainera, makinak garbiketa handia egin arren, gauzak ez dira aldatzen, are gutxiago jendearen nortasuna. Amaieran, gauzak bere onera itzuliko dira. Azken buruan, inork ez du besteak epaitzeko eskubiderik, ez horren erabakiak betetzeko gutziarik.

Ipuin honen irakaspena hauxe da: «Egizu neurritz ongia, arbuia ezazu gaizkia salbatu nahi baduzu, ez zaituzte saia gauzak gehiegi azaltzen eta zigortu baino lehen pentsa ezazu hiru aldiz».

Bizitzarekin zerikusirik duen irakaspen hori garbi agertzen bada ere, filma zinemaren errealitateari buruzko hausnarketa ere bada. Argazki-makinak hartzen duen irudia mantentzen bada ere, errealitatea beste zerbait da. Magritte-ren *La trahison des images* izeneko irudian bezala, margotutakoa ez da aurreko errealitatea bera, beste errealitate bat baizik.

Argazkia eta baita zinema ere errealitatearen itxura baino ez dira. Neorrealismoari buruzko gogoeta ote?

Xabier PORTUGAL





Italiako Neorrealismoa: Nostalgia eta beharra.

Zinema errealitateari begiratzeko eta beregan eragiteko baliabide paregabea dela uste dugunontzat, oroitzen diren bidez, Italiako Neorrealismoko irudi eta soinuetara itzultzea ariketa guztiz osasungarria da gure sustraiekin berriro bat egiteko eta, aldi berean, gure jendearekiko, gure herriarekiko eta gure izaerarekiko ditugun eta hainbestetan ahaztu zaizkigun konpromisoak eraberritzeko.

Zinemagintzak bi joera izan ditu bere hasieratik: Fikziozko unibertso bat eratzen saiatu zen hura, amets iturri zoragarria, zituen identifikazio eta proiektio mekanismo psikologikoen bidez ikuslea bere errealitate-tik urrun zegoen mundu batetara eramaten zuena, haren gogo eta irrika ezkutu edo galduak gauzatzen lagunduz.

Beste joera, aurrekoari kontrajarria, errealitatearen ispilu izaten saiatzen zen, hau da, ikusleak, bere inguruneak edo bere herri edo gizarte mailak bizi zuen errealitatearen ispilu izaten. Istorio hauen protagonista jende arrunta zen; bizi zen lekuan gauzatzen ziren; nola jaten, hitz egiten, jaten, lo egiten edo hiltzen ziren erakusten zuen; hitz batean, une eta leku jakin batean bizi zen giza-kia oinarritzeko sentipenak eskaintzen zituen. Pertsonaia hauek ikuslearen eguneroko bizimoduarekin zuten identifikazioak ez zuen elementu psikologiko ezkutu edo ezkutazien transferentziarik eskatzen, identifikazio hori zuzeneko bidetik eta inolako bitartekorik gabe gauzatzen zen, eta haren eragina ondorengo eguneko bizimoduraino luzatzen zen.

Bi joera horiek ikuslearengan zituzten ondorioak ere guztiz kontrajarriak gertatzen ziren, aretoko argiak piztu eta pantailako unibertsoarekin lotzen zuen nolabaiteko zilborretea eteten zenean: Ikuslea lurralde exotikoetara edo dohain guztiz liluragarri eta eskurazenez hornitutako heroiaren gorputzean sartzerara eraman zuen ametsezko munduak eskaintzen zizkion filmeak atseginez beteri-

ko oasiz eder bat eskaintzen zion ondorengo egunari ekin aurretik, hau da, ez liluragarria eta ez erakargarria egiten ez zitzaion errealitateari ekin aurretik, betiere zinemaren bidez beste ametsordu batek berriro ere hartaz ahazten lagunduko ziolako itxaropenean.

Errealitatearen ispilu zen zinemak, berriro, erreboltaren kimuak daramatza berekin: pantailan ikusten dugunak, lasaitu eta amets eginarazi ordez, geure eguneroko errealitatea ematen digu ispilu desitxuratzailer baten moduan, gure alderdirik desatsegina, gure mixeriak eta haien zergatiak eskaintzen dizkigu, areagotuta. Horren ondorioa errebolta eta salaketa dira. Beste filmetan beldurrezko, harridurazko eta miresmezko oihu zena, hemen amorrutako eta salaketazko oihu bihurtzen da.

Joera errealista, herri guztietako zinemaren historian ematen dena, batez ere, ez beti, krisi garaian gauzatzen da, krisi ekonomikoetan nagusiki. Zinegileak depresioan murgildurik ondo jabetzen dira istorio zoragarrien eta eguneroko bizi den errealitatearen arteko amildegia geroz eta handiagoa egiten dela, jasanezina bihurtzeraino: Cesare ZABATTINIK salatzen zituen gerra garaiko eta gerraondo hurbileko "telefono txuriak" guztiz iraingarriak gertatzen ziren gosez zegoen jendearentzat, semeen estimua galtzen zuela jakin arren jan ahal izateko bizikletak lapurtu behar zutenentzat, gauean eraiki zuen txabola kaxkarra estaltzeko ere oraindik sabai puska bat falta zitzaioela ezinaren etsipenez ikusten zuten haientzat; beren ametsik handiena eguneroko alpagata likitsak txarolezko oinetako distiratsu bihurtzea zutenentzat.

Joera horiek indar gehiago edo gutxiagorekin, eskolak sortuz edo egile bakanen bidez munduko zinemagintza handi guztietan ematen dira. Baina, nolana ere, ezaugarri ezberdinak dituzte horietako bakoitzean, bertako kultur tradizioa, estetika eta narrazio erritmoak bilduz. Honela, gerraondoko Italian, bertako neorrealismoan, bere alderdi dramatikoan, herrialde horren kultur tradizioaren arabera komedia ondorioarekin, istorietako pertsonaiei disimulurik gabeko sinpatia ukitutuz begiratzeko die, nahita azpimarratuz eta indartuz, xamurtasunezko jarrera bihurtzeraino, oso urrun historiako beste une batzuetako beste joera errealista batzuk hartutako jarreratik: esaterako Ingalaterra, Alemania edo Espainian emandako joeretatik. Gehiegizko xamurtasunarekiko lotsa ukitu batek eraginda humoreari eutsi zitzaion behar, mezua larridura gabe iritsiarazteko, nahiz eta salaketaren indarra iripar atsegin



ma" egin zuen Visconti, "Harri zaparrada" egin zuen Ken Loach, "Tokioko kontaktunak" egin zuen Ozu, "Borreroa" egin zuen Berlanga, "Etxetxo" egin zuen Ferrari edo "Ehiza irudiak Babieran" egin zuen Fleischmann.

Joera neorrealista berriro itzultzen da, herrialde bat nortasun edo balore moralen krisian edo, besterik gabe, ekonomi krisian erortzen den bakoitzean. Zinemagintzaren heldutasunaren adierazgarri da, eta batzutan heldutasun sozio-politikoaren adierazgarri ere bai, herri bateko zinegileak norberaren errealitateari eta historiari beren eguneroko-

batez ahultzeko arriskua izan. Onerako edo txarrerako, denda baten erakusleioa hausteko harri bati heltzen dion eskuaren irudia, haren aurrean egiten duen estropozu hunkigarri eta barregarri bihurtzen da.

Errealitatearen aurrean Neorrealismoak defendatutako jarrera etikoaren ezinbesteko ondorio dira aukera estetiko jakin batzuk, zinema lengoia fresko eta sortzailearen bizi-tasun eta aldakortasunaren lekuko: aktore ez-profesionalak erabiltzea; dekoratu naturalak; zuzeneko soinua (teknikak horretarako aukera eman zuen garaietan); gutxien erasotzen zuen iharduera tekniko (errodajera-ko ekipamendu arinak, argiztapen gutxi eta errealista); ahalik eta makilaia gutxien, etab. Ezaugarri hauek guztiak garai eta herrialde ezberdinak zeharkatzen dituen estiloa ezagutarazten digute, egile guztiz ezberdinak bilduz bere baitan, esaterako, adibide gutxi batzuk besterik ez aipatzearen, "Bizikleta-lapurra" egin zuen Vittorio de Sica, "Terra tre-

tasunaren ispiluan begiratzeko eutsi eta ekiteko gai izatea. Horregatik gertatzen zait, azken urteotan hainbeste ekoizpen burutu dituen gure zinemari -Euskal Zinemari- begiratzeko diodanean, ez dudala zentzu honetako inolako ahaleginik somatzen. Montxo Armendariz salbuetsiz, gure zinegileak nagusiki generoko filme bezala sailkatu lanetan babestu dira, eta horrek, nahiz eta ez duen haietako zenbaiten kalitatea eta interesa zailantzen jartzen, kolokan jartzen du gure gizarteak zinemagintzaren aurrean duen heldutasun maila.

Horregatik, hain zuzen, beste behin, Italiako Errealismoaren ispiluan nostalgiaz begiratzeko azterketarako ariketa guztiz osasungarria dugu, eta dei larria egiten digu haren presentziaren beharra erakutsiz gure artean, hemen eta orain.

Juan Miguel GUTIÉRREZ MÁRQUEZ



ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO



12

larunbata, 1998ko irailak 26
/ MIKIO NARUSE

Sayonara

Se acaba también el ciclo de Mikio Naruse, es hora de decir "sayonara" a quien muchos conocieron hace diez o menos días y está ya en boca de todos, en el corazón de los más atrevidos. Naruse es ya alguien cercano para aquellos que se han atrevido a franquear la barrera del olvido o el desconocimiento. Porque en el ciclo Naruse ha habido todo tipo de espectadores. Primero, varios expertos de distintos países de Europa que tenían como único objetivo en esta edición ver la retrospectiva dedicada a Naruse. No sólo porque es la más extensa que se le ha dedicado nunca al hombre que transformaba la psicología de la mujer en imágenes emocionantes. Sabían también quienes durante muchos años han rastreado una oportunidad de ver, de saber algo más del cine de Naruse, que este era su Eldorado. Tomaban notas en cada sesión, veían las cuatro películas de cada día y ahora son quienes más justicia pueden hacer a un cineasta hasta ahora valorado, pero no disfrutado. Para ellos esa dedicación habrá sido un placer; para otros que tenían que cumplir con el resto de las facetas del Festival, una tortura, por ver como se escapaba al menos en parte, esa ocasión única.

Una de las ventajas de los llenos en todas las secciones es que, de rebote, muchos espectadores que habían descartado las películas de Naruse en su lista de preferencias ("bah, un japonés y encima desconocido, serán lentas") han caído en *Ukigumo* (Nubes flotantes) o en *Onna ga kaidan wo agaru toki* (Cuando una mujer sube una escalera). Y ya se han enganchado al resto del ciclo. Porque han comprobado lo que sólo parecía un tópico para vender la retrospectiva: que el cine de Naruse es asombrosamente universal, tremendamente moderno y que habla de problemas tan cercanos y de sentimientos tan comunes que no es posible asistir a una de sus películas sin sen-

tirse enseguida inmerso en ella. Muchas mujeres se han quedado sorprendidas de que un cineasta, ya desde los años 30, mucho antes de cualquier woman revolution, concediera tanto protagonismo y de forma tan respetuosa a las emociones más profundas de las mujeres, y a las debilidades y los egoísmos de los hombres frente a ellas. Y más de uno ya ha hecho suya la máxima de Miguel Marías: «Hay que correr tras el primer Naruse que se ponga a nuestro alcance, porque es uno de esos cineastas que cambian nuestra idea del cine».

La pareja, cara a cara
Se acaba el ciclo Naruse, y mientras deseamos que se sigan recuperando más películas de su mutilada filmografía, aún se puede disfrutar hoy con cuatro de sus últimos títulos, entre ellos el que cierra brillantemente su filmografía, *Midaregumo* (Nubes dispersas, 1967), un encuentro íntimo, un cara a cara profundo con el sentimiento de culpa y el perdón en el seno de una pareja.

Ricardo ALDARONDO



hoy gaur today

Horoki	Astoria 5	16:00
Midareru	Astoria 5	18:30
Hikinige	Astoria 5	20:30
Midaregumo	Astoria 5	22:30

Cineclassics es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

Naruse y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Abónete en el 902 11 00 10



13

sabado, 26 de setiembre de 1998
/ MADE IN **SPANISH**



times, which was a common occurrence at that time when there were a lot of zarzuela singers from Spain working in Mexico.

Another name that stands out in the film is that of Gabriel Beristain, who was responsible for the photography. He is famous for his work in major productions in Great Britain and the United States, but went back to Mexico to work on this film.

After its release in Mexico on the 20th of November, the directors hope to be able to put it out on release in Spain, as they are confident that the presence of Carmen Maura in the film will help when they come to promote the film.

M. E.

The comet

A love story in revolutionary Mexico

Revolutionary Mexico in 1910 is the setting for this story which has been directed by Marisa Sistach and José Buil and which has been shown for the first time at this Festival. The story-line

in *The Comet* focuses on a romance between Valentina and Victor, the main characters, in a kind of road movie but without cars at the turn of the century. It's a fictional story based on real events as the Mexican revolution really happened and Haley's comet actually

passed over Mexico in 1910. The script for the film was written by both of the directors, who according to Salvador de la Fuente, one of its producers, had problems getting financing for it at first, as period films are always very expensive. The budget was a million and a half dollars, which is a considerable amount for a small Mexican film. One of the nice things about *The Comet* is that fact that Carmen Maura, the Spanish actress, appears in the film. She plays the role of a Zarzuela singer who has fallen on hard

hoy gaur today

<i>Cosas que dejé en la Habana</i>	Príncipe 1	16:15
<i>Las ratas</i>	Astoria 4	17:00
<i>Lisboa, faca no coração</i>	Astoria 7	17:30
<i>Plaza de almas</i>	Príncipe 1	18:30
<i>Al límite</i>	Príncipe 6	18:45
<i>Abre los ojos</i>	Astoria 4	19:30
<i>La sonámbula</i>	Astoria 7	20:00
<i>El cometa</i>	Príncipe 1	20:30
<i>Sus ojos se cerraron y el mundo sigue andando</i>	Príncipe 6	21:00
<i>Torrente el brazo tonto de la ley</i>	Astoria 7	22:45
<i>Carreteras secundarias</i>	Príncipe 6	23:00

SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

902400500

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

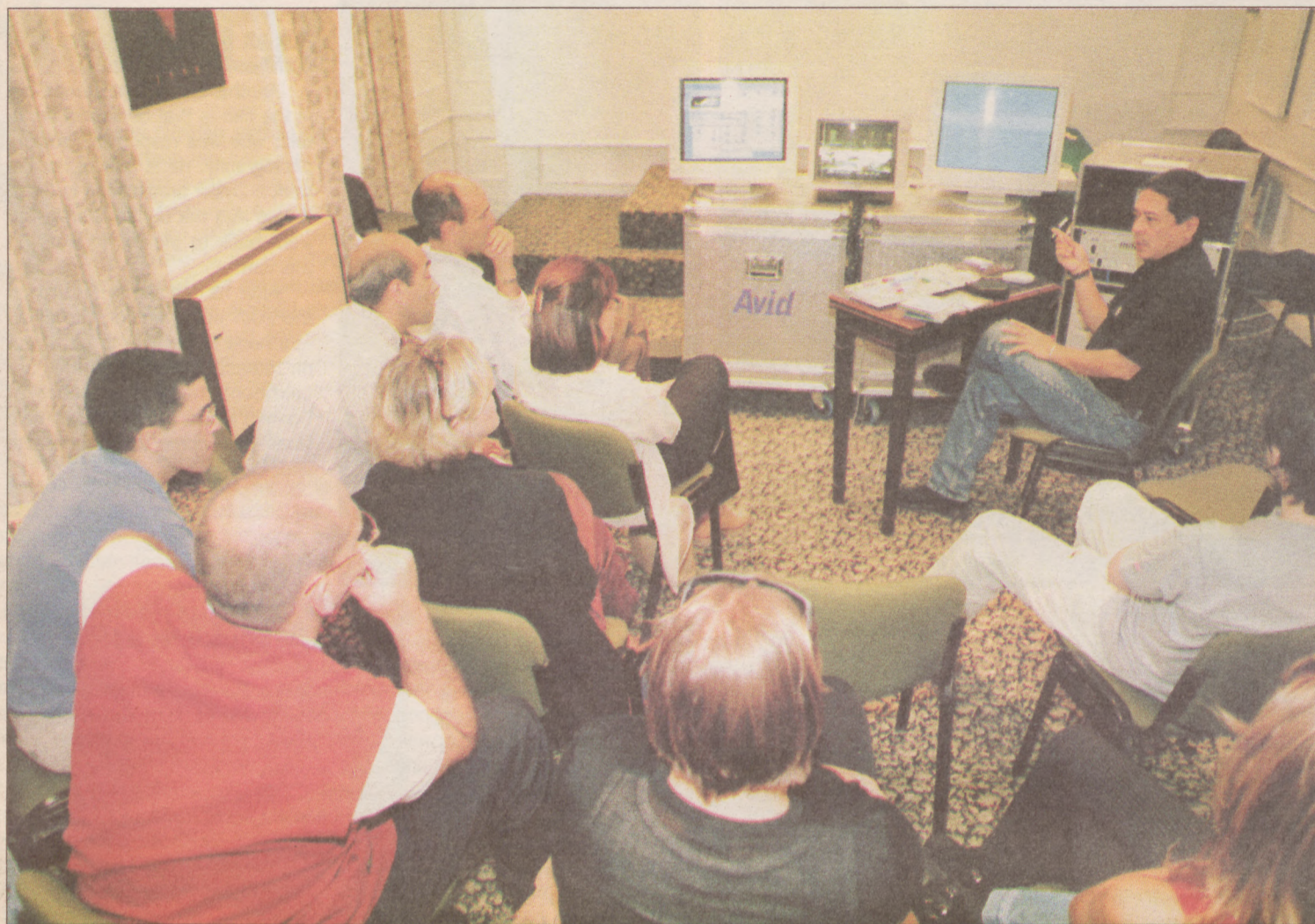
<http://www.iberia.com>



14

larunbata, 1998ko irailak 26

/ EKITALDI PARALELOAK **ACTOS PARALELOS** PARALLEL EVENTS



EGAÑA

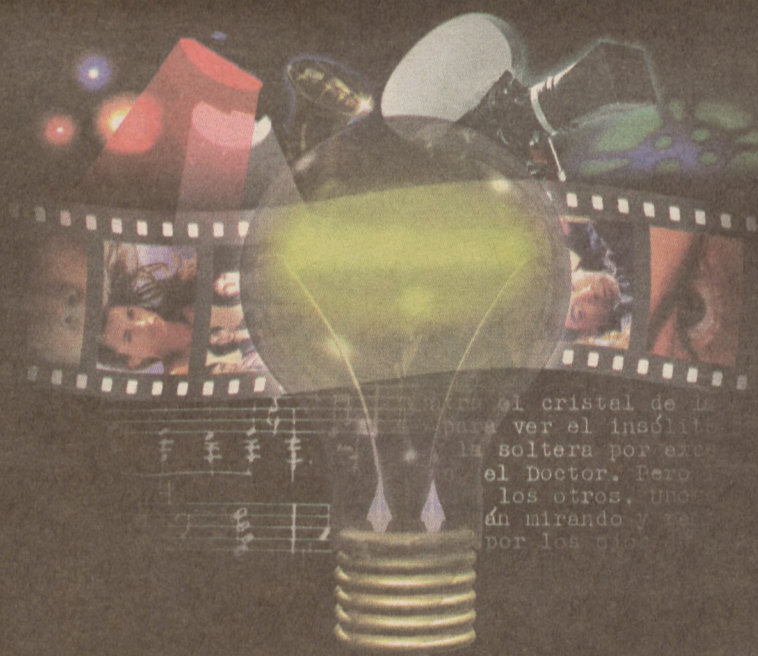
AT Tools to Create Illusions

Within the framework of the Festival, the company Avid Technology has organized a seminar and a workshop at the Hotel de Londres with the aim of offering a general introduction not only of their products but also of the digital editing system.

As Jaime Estrada Torres, consultant for the company and who gives advice on the use of the tools he sells, explains «People refer to digital editing when talking about video, but we're also working with cinema, with high quality results. Digital technology has caused a revolution in the film industry given the reduction in time and money in the editing process: although the tools needed are expensive, the saving in time reduces the final cost. With this system, all the work is simultaneous, and you can see the way that the image has been manipulated instantaneously».

As an example of all this, the participants in the seminar and workshop have had the possibility of checking this new technology in films such as *Lost in Space*, *Airbag* or *The Pillow Book* by themselves.

Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo





Estability in spanish cinema

The data handled by the Ministry of Education and Culture for 1998 point to the consolidation of the Spanish film market which will have a market share of 13.2%, similar to 1997.

Although the number of full-length films produced in 1997 went down from 66 to 55, the fact is that the number of people who went to see Spanish films went up from 10.1 million to 13.7 million, which resulted in an even more notable increase in box office takings, which went up from 5,123 million to 7,646 million pesetas. 91.3 million people went to see foreign films in 1997 and these took 51.057 million pesetas at the box office.

The detailed report prepared by the Ministry of Culture even reveals how the production costs of our films have evolved, arranged under different chapters and concepts. In this way we can discover that although the technical crew and artistic personnel are the most important items, the investment in the former has gone down while the actors account for a higher percentage of the cost of a film. As for the video market, the weight of the Spanish film industry is still very limited. Among the 25 best-selling titles from the day they were released

up to the 31st of December, 1997, there are no Spanish films; in fact 20 of them are Disney classics: *Aladdin*, *the Hunchback of Notre Dame*, *Beauty & the Beast*, *Snow White and the Seven Dwarfs*, *Peter Pan*..

As far as exclusive sales are concerned during 1997, Disney also came out on top and the only Spanish title is the RTVE production, "El Hombre y la Tierra", in 18th place.

The boom in porn that occurred in our country ended quite a while ago. Only 16 cinemas in seven autonomous communities survive in all Spain. Catalonia, with five cinemas and 184,689 viewers in 1997, and Madrid with three cinemas and 272,105 tickets sold, bore most of this.

Out of the 260 Spanish full-length films that were distributed last year, seven passed the barrier of half a million viewers: *Te-*



Airbag



Mujeres al borde de un ataque de nervios.

sis (584,010), *El perro del hortelano* (634,980), *Perdita Durango* (684,539), *El amor perjudica seriamente la salud* (1,045,994), *Live flesh* (1,346,577) and *Airbag* (2,105,521). Among foreign films, 53 titles sold more than half a million tickets.

The Culture in Figures Appendix which lists data on films in Spain during last year even studies the films with the highest number of viewers since their release. The number of years that have gone by explains why the Spanish list is headed by titles such as: *La muerte tenía un precio* (1966), *No desearás al vecino del quinto* (1970), and *La ciudad no es para mí* (1966). Among the hun-

dred titles referred to here there are five which are less than ten years old: *Women on the verge of a nervous breakdown* (in 11th place), *Airbag* (53), *Two Much* (54), *High heels* (60) and *Belle Epoque* (99). If you arrange the foreign films according to the number of people who have seen them in our country from the day they were released, a strange phenomenon occurs because although the top film is *E.T.*, from 1982, the film in second place is *Titanic*, from 1998, which has already been seen by more than six million people.

R.F.

MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



«La Escuela de Cine y TV de Cuba es única en el mundo»

Además de ser conocida últimamente como destino turístico, Cuba también es famosa por su Escuela de Cine y Televisión, un centro de enseñanza considerado como uno de los siete mejores del mundo en esa especialidad. Su principal atractivo es su carácter internacional, que según palabras de su director Alberto García, «la hace única en el mundo».

Fundada en 1986, esta institución nació como un proyecto del Comité de Cine-

astas de América Latina. En la actualidad cuenta con apoyo institucional del gobierno cubano, además de patrocinio comercial y la colaboración con Canal Plus, cadena televisiva con la que están en conversaciones para que sea su futuro patrocinador. Asimismo la escuela proporciona cinco becas anuales para el segundo año.

Esta institución se divide en dos apartados: por un lado, el curso regular de dos años de duración, al que asisten un total de 40 alumnos de habla hispano-portuguesa, y procedentes de 21 nacionalidades. Y por otro, se organizan una serie de talleres internacionales, aproximadamente 30 por año, con una duración que oscila entre dos semanas a tres meses. En lo que respecta a las materias impartidas, éstas son cinco: dirección, producción, fotografía, sonido y edición.

Uno de los atractivos, quizá el principal, es el cuadro de profesores que acuden a la escuela, que suelen ser siempre profesionales en activo. «Para este curso hemos contado con Mariano Barroso, en dirección, Manuel Pérez Estremera, en el apartado de producción, Ricardo Aranovich, en fotografía y Senel Paz para el curso de guión». Otros nombres conocidos en el mundo del cine español han acudido también a este centro cubano, como Lola Salvador, Jose Luis Cuerda o Manolo Matji, por citar algunos.

Para Alberto García, un aspecto importante de esta escuela «son los trabajos que deben realizar los alumnos para poder graduarse, algunos de los cuales han sido seleccionados para acudir a certámenes, como por ejemplo, uno que se va a presentar durante la próxima Semana del Terror de San Sebastián».

La demanda para acudir a este centro es tan elevada, que según palabras de Alberto García, «sólo el 5% es seleccionado para entrar. De las 700 plazas solicitadas, únicamente se escogen a 40». Los requisitos para poder acceder a este centro son por un lado, ser de habla hispana, límite de edad (para el curso, no para los talleres), ciertos conocimientos de cine y una serie de exámenes que se realizan durante los meses comprendidos entre marzo y mayo. El director de la escuela insiste en destacar «la enseñanza personalizada, no masiva, la posibilidad de hacer prácticas desde el primer momento y ese

«The Cuban Film and TV school is the only one of its kind in the world»

As well as being well-known recently as a tourist destination, Cuba is also famous for its Film and Television School, a teaching centre which is considered to be one of the seven best in the world in this field. Its main attraction is its international character which, in the words of its director, Alberto García, "makes it the only one of its kind in the world".

Founded in 1986, it was set up by the Filmmakers' Committee of Latin America. At the present time it receives institutional support from the Cuban government, as well as commercial sponsorship from Canal Plus.

The institution is divided into two sections: one the one hand there is a regular course lasting two years, which is attended by 40 students from 21 different Spanish or Portuguese-speaking countries; and on the other, they organize about 30 international workshops a year, which run for between two weeks and three months. They give classes in five subjects: directing, production, photography, sound and editing. Alberto García thinks that one important aspect of the school "are the projects that students must produce in order to get their degrees, some of which have been chosen to appear at festivals, such as for example, one which is going to be shown at the next Horror Film Week at San Sebastián. The demand for places at the centre is so high that only 5% of those applying for a place are accepted.

profesorado compuesto por profesionales del cine en activo» como los factores que le han dado el prestigio internacional que ahora tiene.

M. ETXEBERRIA



Alberto García Ferrer

La Escuela de Cine y TV cubana va sobre ruedas.

EGAÑA



UN LUJO SIN HORAS



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Dis-moi que je rêve</i>	█	█	█	█	3,204
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,492
<i>La vie revee des anges</i>	█	█	█	█	3,255
<i>The Horse Whisperer</i>	█	█	█	█	3,133
<i>Monument Avenue</i>	█	█	█	█	2,794
<i>La eternidad y un día</i>	█	█	█	█	2,611
<i>Happiness</i>	█	█	█	█	3,161
<i>All the Little Animals</i>	█	█	█	█	3,004
<i>La vendedora de rosas</i>	█	█	█	█	3,150
<i>Poodle Springs</i>					

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	█	█	█	█	2,498
<i>Plaza de almas</i>	█	█	█	█	2,734
<i>Happiness</i>	█	█	█	█	2,572
<i>Suzie Washington</i>	█	█	█	█	2,238
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,442
<i>Un minute de silence</i>	█	█	█	█	2,480
<i>Pecata minuta</i>	█	█	█	█	2,907
<i>La vie revée des anges</i>	█	█	█	█	3,000
<i>The Acid House</i>	█	█	█	█	2,176
<i>Hotel Room</i>	█	█	█	█	2,175
<i>Fuga de cerebros</i>	█	█	█	█	2,986
<i>Sweetie Barrett</i>	█	█	█	█	2,750
<i>Wildside</i>	█	█	█	█	2,291
<i>Divorcing Jack</i>	█	█	█	█	3,394
<i>El cometa</i>	█	█	█	█	2,149
<i>Barrio</i>	█	█	█	█	3,100
<i>Very Bad Things</i>	█	█	█	█	2,802
<i>Fishes in August</i>	█	█	█	█	1,658
<i>Pizza, birra, faso</i>	█	█	█	█	1,407
<i>La sonámbula</i>	█	█	█	█	1,870
<i>The Velocity of Gary</i>	█	█	█	█	2,894
<i>Jam</i>	█	█	█	█	1,733
<i>The City</i>	█	█	█	█	2,371
<i>After Life</i>	█	█	█	█	2,552
<i>Plus-Minus Null</i>	█	█	█	█	2,250
<i>The Tree of Life</i>	█	█	█	█	2,502
<i>Diario para un cuento</i>	█	█	█	█	2,618
<i>A Kind of Hush</i>	█	█	█	█	2,848
<i>Yerma</i>	█	█	█	█	2,941
<i>All the Little Animals</i>	█	█	█	█	2,869
<i>La vendedora de rosas</i>	█	█	█	█	2,486
<i>Lani Loa</i>					

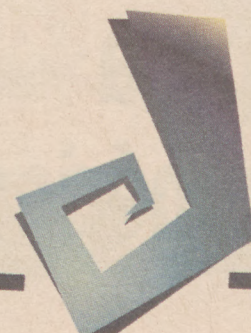
Crónica de un doblete anunciado

A falta de las votaciones correspondientes a las películas *Poodle Springs* y *Lani Loa* que optan a los premios del Público y de la Juventud, respectivamente, la brasileña *Central do Brasil* es la inminente ganadora de ambos galardones. El film de Walter Salles, que desde un principio arrancó con una ventaja inusitada, refrenda el triunfo conseguido en la pasada edición del Festival de Berlín. Puede convertirse en la primera película de Zabaltegi premiada por partida doble.



1999-ko
zinemaldian
egongo gara

EGINGO
DUGU





«Nosferatu» dedica un número monográfico a Pilar Miró

En un acto breve y emotivo «en uno de los lugares más queridos por ella, el Hotel María Cristina», el alcalde de San Sebastián, Odón Elorza, y Gonzalo, el hijo de la cineasta desaparecida, presentaron ayer el último número de la revista "Nosferatu" dedicada como homenaje a Pilar Miró.

«No se le ha podido hacer un libro más cargado de sentimiento y cariño, créanme, que éste que ha editado Donostia Kultura. En él escriben muchos de sus amigos, yo entre ellos, en un artículo en el que comento que me cuesta creer que su frágil figura no se deslice ya por los pasillos de este hotel, ni caminando por la Parte Vieja y la Concha», dijo Elorza, verdaderamente conmovido, junto a su hijo. «De ella, profesionalmente, no puedo hablar mucho; hay aquí gente que está más capacitada. Yo recuerdo algunas comidas y especialmente la última, el pasado año. Otra vez le volvía a insistir en que cogiera con ganas la idea de hacer una película ambientada aquí y que reflejara nuestro larguísimo y complejo conflicto». «Es una pena -se lamentó- de que no haya podido vivir este proceso de transición hacia la paz definitiva. Me gustaría que estuviese aquí esta mujer extraordinaria que recibió la mayor distinción de mi ciudad, el Tambor de Oro, aunque entonces viviéramos una situación de indignidad al no admitir que entrara, precisamente por ser mujer, en una sociedad gastronómica. Pero la ciudad le reconoció el cariño que sentíamos por ella».

Gonzalo Miró, el hijo adolescente de la cineasta, sólo pudo agradecer el homenaje a su madre, testimonio de afecto en el que han colaborado por medio de artículos, diecisiete personas entre críticos, cineastas, escritores, actores y amigos todos. Diego Galán, el director del Festival, reproduce fielmente una entrevista que le hizo para televisión y en la que ella misma reconocía que había sido «una conversación con un amigo. Siento que he sido particularmente sincera y que he contado cosas absolutamente personales e íntimas, quizá más de lo que normalmente me gusta».

Con tonos más o menos intimistas, profesionales o personales, también escriben en el capítulo «Alrededor de Pilar Miró», Jesús Angulo, Javier Aguirresarobe, Miguel García-Posada, Vicente Molina Foix, Carlos F. Herdero, Carmelo Romero, Jesús Martín, Fernando Moreno



Gonzalo Miró, junto a Odón Elorza, agradeció con emoción el homenaje a su madre.

EGAÑA

y Antonio Santamarina. De su "perfil" se encargan Angel Fernández-Santos, Eduardo Haro Tecglen, Carlos Boyero y Francisco Umbral. Dolores Devesa y Alicia Potes hacen el listado de su filmografía y una bibliografía seleccionada, tanto sobre Pilar Miró como sobre sus realizaciones.

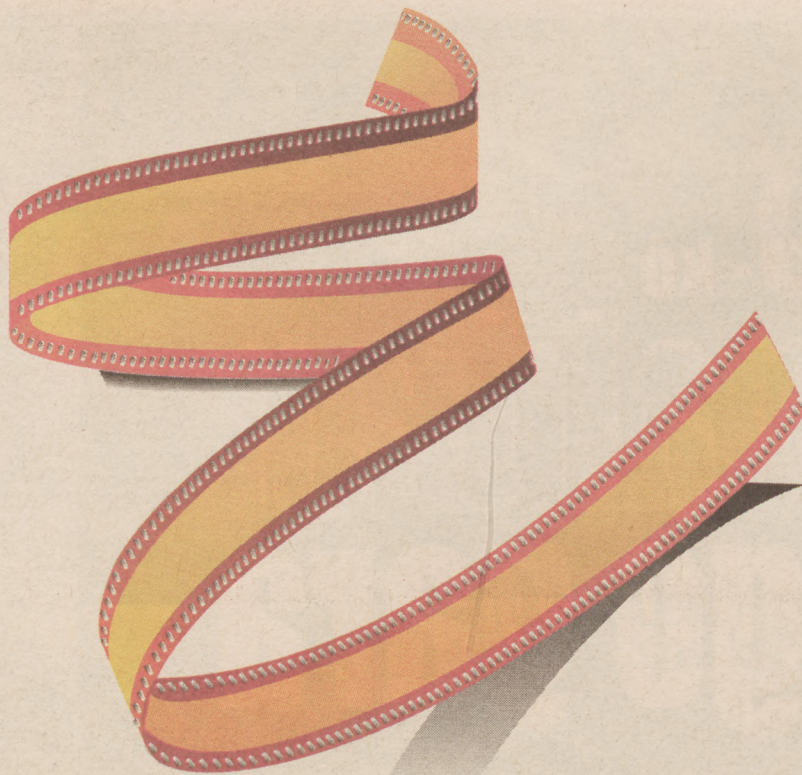
J.D.E.

Nosferatu dedicates an exclusive edition to Pilar Miró

In a short, moving ceremony yesterday, the Mayor of San Sebastián, Odón Elorza, and Gonzalo, the son of the late filmmaker, presented the latest edition of Nosferatu, which pays tribute to Pilar Miró "in one of the places she loved the most, the María Cristina Hotel".

"They couldn't have made a book with more feeling and love, believe me, than the one that Donostia Kultura has published. Many of her friends have written in it, including myself, in an article in which I mention that I find it difficult to believe that she is no longer drifting along the corridors of this hotel, or walking through the Old Part or along La Concha.

Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica




AECI
AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

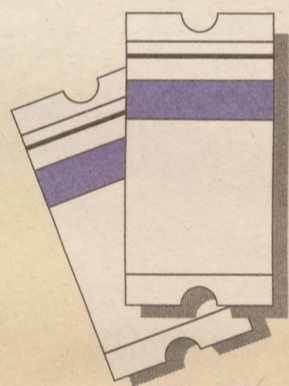

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
DE ESPAÑA

RESTAURANTES DE CINE

en San Sebastián...



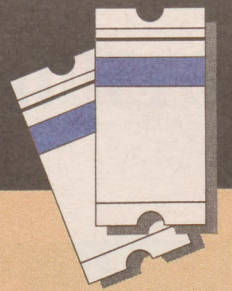
- ☞ Restaurante Arzak
- ☞ Restaurante Akelarre
- ☞ Restaurante Aldanondo
- ☞ Restaurante Panier Fleuri
- ☞ Restaurante Belartxo
- ☞ Restaurante Lanziago
- ☞ Restaurante Urepel
- ☞ Restaurante Nicolasa
- ☞ Restaurante Rekondo
- ☞ Restaurante San Martín
- ☞ Restaurante Easo (Hotel María Cristina)
- ☞ Beti-Jai
- ☞ Astelehena
- ☞ Trinkete Plaza Berri
- ☞ Restaurante-Cafetería Oquendo
- ☞ Sidrería Donostiarra
- ☞ Restaurante Café La Concha
- ☞ Restaurante Termas La Perla
- ☞ Restaurante Remember Rock
- ☞ Restaurante Bodegón Alejandro





HOTELES DE CINE

en San Sebastián...



HOTEL MARIA CRISTINA

HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA

HOTEL COSTA VASCA

HOTEL ARANZAZU

HOTEL SAN SEBASTIAN

HOTEL ORLY

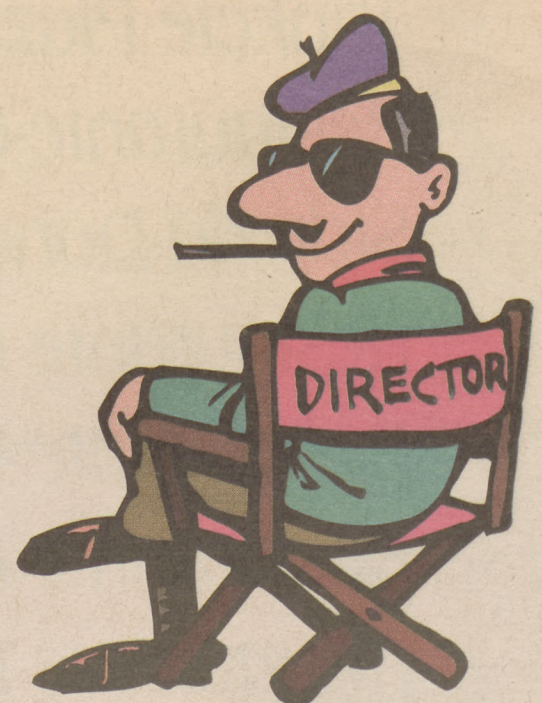
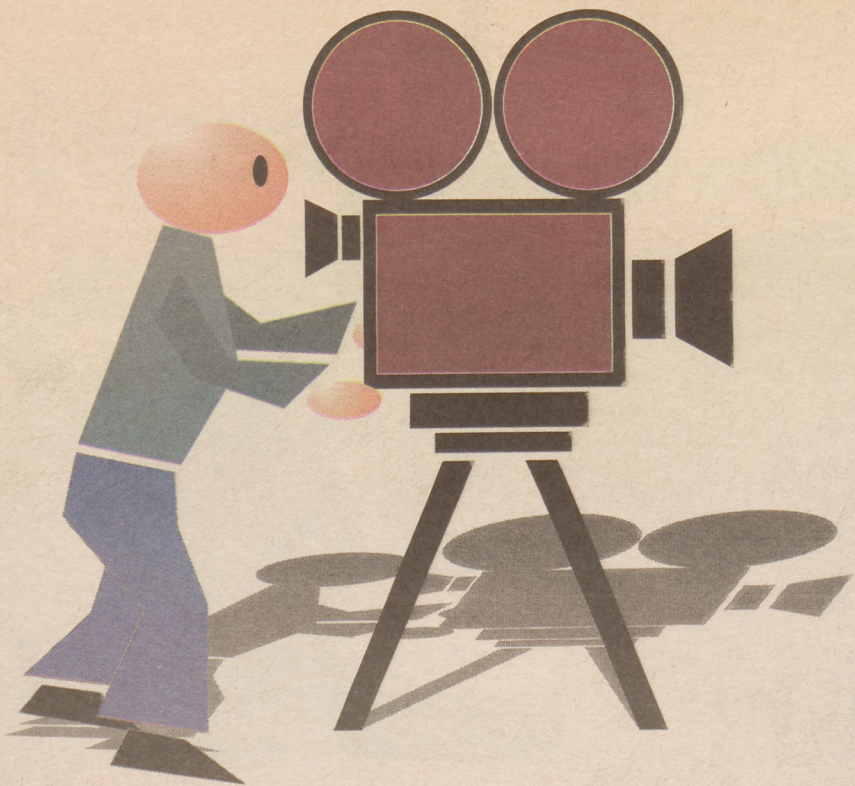
HOTEL AMARA PLAZA

HOTEL EUROPA

HOTEL NIZA

HOTEL CODINA

HOTEL PARMA





1

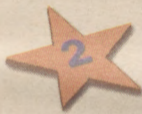
1 Ambiente psicodélico, go-gós salidas del túnel del tiempo, todos con cámaras de fotos, música sugerente, el canapé eterno... la fiesta de Canal + puso el mejor escenario para la conversación, el encuentro y algunos desenfrenos.



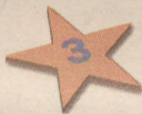
2

ETXEBERRIA

ETXEBERRIA



2 El vizconde Valmont con la plebe de *Barrio*. El último Premio Donostia se fotografió en la fiesta de Canal + con dos de los protagonistas de la película de Fernando León de Aranoa.



3 Regresó la musa. Aitana Sánchez Gijón ha vuelto a Donostia para presentar la gala de clausura. Las gafas oscuras no son freno para la intensidad de su mirada.



3

EGAÑA



4 Anouk Aimée ha llegado a San Sebastián. La protagonista de *Un hombre y una mujer* eligió, nada más descender de la limusina, al director, Diego Galan. La actriz, uno de los mitos románticos del cine francés ha llegado a trabajar con directores de la talla de Sidney Lumet, George Cukor y Bernardo Bertolucci.



4

ETXEBERRIA



5 La película de los hermanos Farrelly *There's something about Mary* pudo ser vista ayer por miles de espectadores en la pantalla gigante del Velódromo de Anoeta.



6 El director Peter Howitt participará en la clausura del 46 Festival con su presencia y con su obra: *Sliding doors*, la primera película del actor de *En el nombre del padre*.



5

EGAÑA



6

ETXEBERRIA



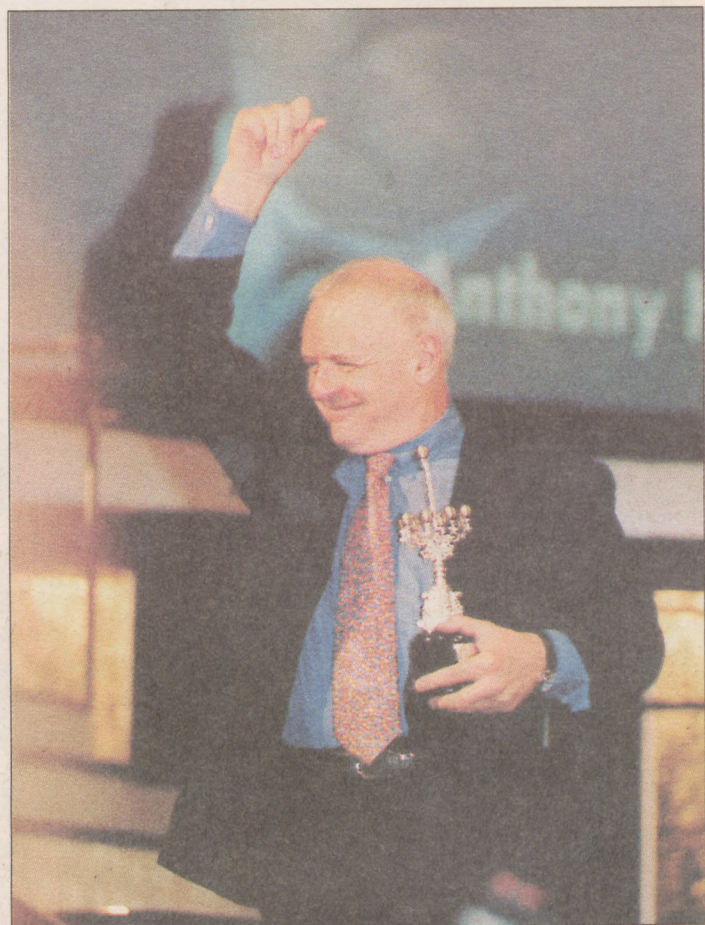
22

larunbata, 1998ko irailak 26

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES

Estos han sido los Donostia 98

Anthony Hopkins



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA

John Malkovich



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA

Jean Moreau



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



Hona aurtengo Zinemaldiko izen berezi batzuk



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



Antonio Banderas acudió a Donostia en olor de multitudes, un triunfador que ha sabido conservar su don de gentes y simpatía a pesar de la fama y el éxito internacional.



Nos hemos acostumbrado a ver durante las últimas ediciones, la imagen de Carlos Saura con su hijita, cada año más crecida. El director aragonés vino a presentar Tango y aprovechó el buen tiempo para pasear con la familia.



Bernardo Bertolucci es casi un donostiarra. En esta ocasión venía con su nueva película debajo del brazo, Besieged, en la que participaba la actriz británica Thandie Newton.



Catherine Zeta-Jones se ganó las simpatías de todos, no sólo por su belleza, sino porque se mostró muy animada en todo momento. Más que británica, era la viva imagen de una lupita, perfecta para su papel en La máscara del Zorro.



Virginie Ledoyen, una de las jóvenes protagonistas de Fin août, debut septembre, de Olivier Assayas, es considerada como una de las actrices con mayor proyección del cine europeo.



JUANTXO EGAÑA



La presencia sorpresa de Johnny Depp durante la proyección de Fear and Loathing in Las Vegas, de Terry Gilliam, provocó una de las mayores concentraciones de admiradores que querían ver de cerca al actor. Lástima que estuviera tan poco tiempo en San Sebastián.



La protagonista de The Velocity of Gary, la mexicana Salma Hayek acudió al Velódromo para ver Tango y su encanto y buen humor no pasaron desapercibidos para nadie.



Hasiera-hasieratik Gazteriaren eta Publikoaren sarietarako hautagai faboritua izan den Central do Brasil filmea "portuñolez" aurkeztu zuen Walter Salles zuzendari brasildarrak, Antzoki Zaharreko ikusleen txalo artean.



Zinemaldiak merezitako omenaldia eskaini dio aurtun Arturo Ripstein zuzendariari eta Zabaltegin El evangelio de las maravillas ikusi ahal izan zen, aurkezpenean taldeko hainbat kide azaldu zirelarik.



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA